

Heizstab 4

DE Betriebsanleitung – Heizpatrone und Elektroheizkörper

ACHTUNG: Heizpatrone ist nur für den Einsatz in Elektro-Heizkörpern geeignet.

EN User Manual – Heating Element and Electric Radiator

ATTENTION: The heating element is only suitable for use in electric radiators.

FR Mode d'emploi – Kit résistances et radiateur électrique série ONE

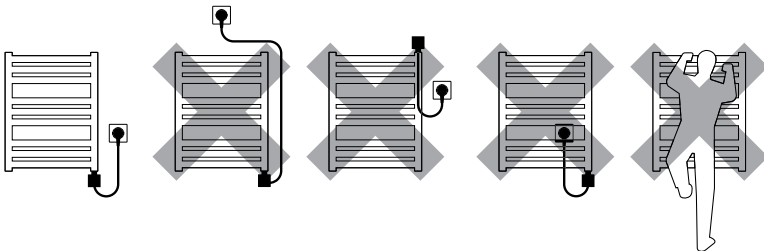
ATTENTION : Le kit résistances est destiné uniquement à une utilisation dans des radiateurs électriques

NL Gebruikershandleiding – Verwarmingselement en elektrische radiator

OPGELET: Het verwarmingselement is alleen geschikt voor gebruik in elektrische radiatoren.

Elektroheizkörper

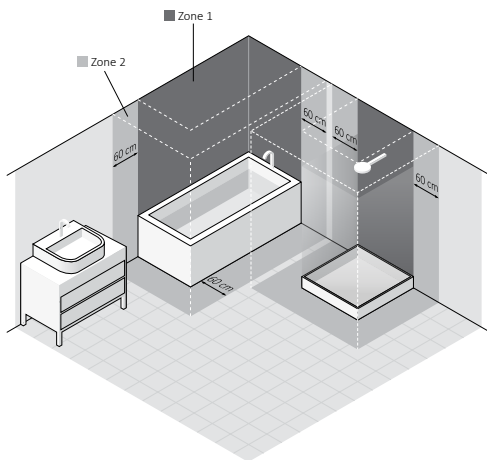
Sicherheitsanforderungen – Installation



1. Der Heizkörper muss gemäß Anleitung befüllt werden. Im Falle einer Undichtigkeit oder einer sonstigen Störung ziehen Sie bitte umgehend den Netzstecker aus der Steckdose und kontaktieren Sie den Verkäufer.
2. Der Heizkörper darf nicht unmittelbar unter oder neben der Steckdose installiert werden.
3. Der Heizkörper muss gemäß Anleitung befüllt werden. Im Falle eines Verlustes des sich im Heizkörper befindlichen Heizmediums oder jeder weiterer Störung wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.
4. Heizkörper / Handtuchwärmekörper sollen aus Sicherheitsgründen so installiert sein, dass der Abstand vom untersten Rohr bis zum Boden mindestens 60 cm beträgt.
5. Stellen Sie sicher, dass der Stromkreis der elektrischen Anlage, an der die Heizpatrone angeschlossen werden soll, über einen passenden

Überspannungsschutzschalter und eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einer Empfindlichkeit von 30 mA verfügt.

6. Der Heizkörper / Handtuchwärmekörper mit dem Heizstab 4 kann nur in der Zone 2 oder außerhalb installiert werden. Siehe Zeichnung.
7. Das Gerät sollte nur von einem qualifizierten Fachmann in Übereinstimmung mit allen geltenden Sicherheitsvorschriften und sonstigen Bestimmungen installiert werden.
8. Alle Installationen, an die das Gerät angeschlossen ist, müssen den in Ihrem Land geltenden Vorschriften entsprechen.



9. Zum Anschluss des Heizstabs 4 dürfen keine Verlängerungskabel oder Adapter verwendet werden.
10. Schließen Sie den Heizstab 4 ausschließlich an eine ordnungsgemäß ausgeführte Installation an (Beachten Sie hierzu die Leistungsangaben auf der Heizpatrone).
11. Der Heizstab 4 ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zweckgemäß und in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung
12. Vergewissern Sie sich, dass der Heizkörper gemäß Betriebsanleitung richtig auf der Wand montiert worden ist.
13. Diese Bedienungsanleitung muss dem Benutzer des Heizstabs zur Verfügung stehen.

Falls Sie den Heizstab 4 selber in einem Heizkörper installieren möchten:

14. Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht in Berührung mit den heißen Elementen der Heizpatrone oder des Heizkörpers kommt.
15. Das Heizelement muss im Betrieb immer vollständig vom Heizmedium bedeckt sein.
16. Auf keinen Fall die Heizpatrone in einem nicht befüllten Heizkörper verwenden.

17. Während der Montage oder Demontage muss der Netzstecker gezogen sein.
18. Eine bauliche Veränderung des Gerätes ist nicht erlaubt.
19. Die Leistung der Heizpatrone darf nicht höher sein wie die Leistung des Heizkörpers bei den Parametern 75/65/20° C.

Sicherheitsanforderungen – Benutzung

20. Der Heizkörper/Handtuchwärmekörper kann sich bis zu hohen Temperaturen erhitzen. Seien Sie beim Kontakt vorsichtig.
21. Heizkörper/Handtuchwärmekörper sind kein Spielzeug. Kinder bis 3 Jahre sollten sich ohne Aufsicht nicht in unmittelbarer Nähe aufhalten. Kinder ab 3 Jahre können den Heizstab (außer Reinigung) unter Aufsicht oder nach eingehender Schulung über die sichere Bedienung und die bestehenden Gefahren benutzen, wenn der Heizstab ordnungsgemäß angeschlossen ist.
22. Sollte der Heizkörper/Handtuchwärmetrockner zum Anwärmen oder Trocknen von leicht feuchten (nicht nassen) Handtüchern genutzt werden, dürfen die zu trocknenden Textilien ausschließlich in Wasser gewaschen worden sein (ohne Verwendung von Chemikalien).
23. Bei Beschädigungen darf der Heizstab nicht in Betrieb genommen werden.

Ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich an den Hersteller oder Verkäufer.

24. Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Gerät nicht beschädigt, der Heizkörper mit ausreichend Heizmedium gefüllt und die Benutzung sicher ist.
25. Vermeiden Sie jeglichen Wasserkontakt mit dem Steuerungsgehäuse.
26. Die Reinigung darf nur nach Trennung des Gerätes vom Stromnetz erfolgen.
27. Der Druck im Heizkörper darf 1 MPa nicht übersteigen. Sorgen Sie unbedingt dafür, dass in elektrischen Heizkörpern ein Luftkissen vorhanden ist. Dieses sollte ca. 8% des Heizkörperinhalts betragen.

Installation und Demontage

Detaillierte Informationen über die verschiedenen Möglichkeiten der Installation und Demontage der Heizpatrone im Heizkörper sind beim Hersteller oder Verkäufer verfügbar (siehe Fußzeile am Ende des Handbuchs).
Nachstehend sind die Anforderungen und Re-

geln beschrieben, die befolgt werden müssen, um einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes langfristig zu gewährleisten.

Wenn Sie den Heizstab 4 installieren beachten Sie bitte die folgenden Schritte.

Hinweise vor der Installation:

1. Lesen Sie zunächst das Kapitel *Sicherheitsanforderungen – Installation*
2. Die Heizpatrone ist ausschließlich für den senkrechten Betrieb, mit dem Heizelement nach oben, bestimmt.
3. Verwenden Sie ein geeignetes Heizmedium (Wasser/Glykol-Gemisch)
4. Vermeiden Sie einen Überdruck im Heizkörper (Luftkissen belassen).
5. Um eine Beschädigung des Heizstabs zu vermeiden, darf der Heizkörper nicht mit einer Flüssigkeit mit einer Temperatur über 65°C befüllt werden.
6. Vor dem Befüllen des Heizkörpers stellen Sie bitte sicher, dass die Heizpatrone gut in den Heizkörper eingedichtet ist.
7. Verwenden Sie das Gerät nicht, falls die Gefahr besteht, dass das Heizelement nicht komplett mit Flüssigkeit bedeckt ist. Dies kann zur Beschädigung der Thermosicherung führen und unterliegt nicht der Gewährleistung.
8. Eine ausführliche Montageanleitung finden Sie am Ende dieser Anleitung.

Verwendung

Die Heizpatrone Heizstab 4 ist ein elektrisches Heizgerät, bestimmt zum Einbau in einen Heizkörper/Handtuchwärmkörper. Heizkörper/Handtuchwärmkörper mit ein-

gebautem Heizstab 4 können auch außerhalb der Heizperiode zum Trocknen von Textilien oder Erwärmen von Räumen genutzt werden.

Technische Daten

Netzspannung: 230 V / 50 Hz

Schutzklasse: Klasse I

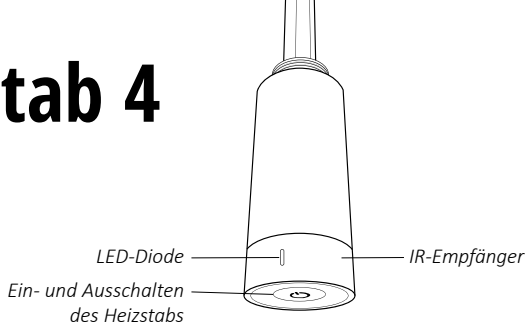
Schutzart des Gehäuses: IPx5

Geräteleistung: 300, 600, 800 [W]

**Bezeichnung des
Netzkabels:** SW – Spiralkabel mit Stecker

Heizkörperanschluss: Gewinde G ½"

Heizstab 4



Funktionen und Bedienung

Der Heizstab 4 ist mit einer IR-Schnittstelle für die drahtlose Kommunikation mit der externen Fernsteuerung ausgerüstet. Bei Aus-

fall der Fernsteuerung kann die Auswahl der Grundfunktion (Ein/Aus) über die Ein-/Aus-schalttaste erfolgen.

Einschalten und Auswahl der Heiztemperatur

Durch kurzes Drücken der Taste wird das Gerät eingeschaltet. Die Verbindung mit der Fernsteuerung wird automatisch hergestellt. Die LED Diode zeigt die aktuelle Einstellung:

- Heizung ausgeschaltet – LED leuchtet nicht.
- Heizung eingeschaltet – LED leuchtet gelb.

- Verbindung zur Fernsteuerung hergestellt – LED leuchtet blau.

Der aktuelle Status (Einstellung) wird bei Trennung der Stromversorgung gespeichert und bei Wiederherstellung der Stromversorgung fortgeführt.

Antifreeze – Funktion

Im dem Fall, dass die Steuerung ausgeschaltet ist und die Temperatur im Heizkörper unter 6°C sinkt, schaltet sich das Gerät automatisch ein und beginnt zu heizen. Dies dient zum Schutz des Heizkörpers vor Be-

schädigungen durch Einfrieren. Die Erkennung von zu niedrigen Temperaturen wird durch die orange LED-Diode angezeigt (kurzes Blinken alle 4 Sek.).

Fernsteuerungsbetrieb (Drahtlose Kommunikation)

Die IR-Fernsteuerung sendet ein Steuersignal aus, das von dem Gerät empfangen wird. Beim Empfang des ersten richtigen Signals schaltet die Heizpatrone automatisch in den Empfängermodus. In diesem Zustand heizt das Gerät mit der durch die Fernsteuerung angegebenen Leistung und kontrolliert dabei, dass die Heizkörpertemperatur 60°C nicht übersteigt. Der Fernsteuerungsmodus wird durch eine leuchtende, blaue LED angezeigt. Jede rich-

tig angenommene Nachricht (oder das Steuersignal) der Fernbedienung wird durch ein kurzes Aufblinker der LED angezeigt. Im Falle einer Kommunikationsstörung (innerhalb von 30 min. wird kein Steuersignal vom Sender empfangen) schaltet das Gerät automatisch auf Signalsuche um. Dabei beginnt die blaue LED zu pulsieren und das Gerät schaltet auf die Antifreeze-Funktion, bis eine neue Verbindung hergestellt werden kann.

Signalisierung von Störungen

Das Gerät überwacht ständig alle Parameter, welche die Heizpatrone beschädigen oder sonstige unerwünschte Erscheinungen verursachen können und leitet, falls erforderlich, entsprechende Sicherheitsvorkehrungen ein.

Dazu gehören u.a. der Schutz vor Schaden durch Trockenlauf, Mess- und Steuerungskontrollsysteme. Eine Störung wird durch das blinken der weißen LED signalisiert.

Wartung

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten muss das Gerät immer vom Stromnetz getrennt werden.
- Regelmäßig den Flüssigkeitsstand im Heizkörper prüfen
- Den Heizstab nur trocken oder mit einem leicht feuchten Lappen und mit ein wenig Spülmittel (ohne Zusatz von Lösungs- oder Scheuermitteln) reinigen.

Hinweise vor der Demontage

- Vor der Demontage trennen Sie das Gerät dauerhaft vom Stromnetz und vergewissern Sie sich, dass der Heizkörper nicht heiß ist.
- Achtung – mit Heizmedium befüllte, elektrische Heizkörper können sehr schwer sein.

- Vor der Demontage des Heizstabs stellen Sie bitte sicher, dass durch das im Heizkörper befindliche Heizmedium kein Schaden

verursacht werden kann (ggf. den Heizkörper entleeren).

Entsorgung

Dieses Produkt ist ein elektrisches Gerät und unterliegt den besonderen Anforderungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten. Entsorgen Sie es nicht mit anderen Abfällen. Nach Gebrauch geben Sie das

Produkt am Ort für die Sammlung und das Recycling von elektrischen Geräten ab. Weitere Informationen erhalten Sie vom Verkäufer. Vielen Dank für Ihren Beitrag zum Umweltschutz.



Fehlerbehebung

Problem		Möglicher Fehlergrund	Behebung
Diode leuchtet nicht, Heizelement heizt nicht		Elektronik beschädigt	Kontaktieren Sie den lokalen Verkäufer
LED-Diode blinkt: WEIß & ROT oder WEIß & GELB		Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf	Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig für die Größe des Heizkörpers ist. Die Aufheizphase kann bis zu 45 min. in Anspruch nehmen.
LED-Diode blinkt weiß (Störungsmeldung)	2-MAL Blinken	Niedriger Wasserstand (arbeitet im Trockenen)	1. Kann nach dem Einschalten ein- oder zweimal passieren – dies ist keine Fehlfunktion 2. Wenn es länger blinkt – überprüfen Sie den Füllstand des Heizkörpers/Handtuchwärmekörpers
	3-MAL Blinken	Überhitzung	Prüfen Sie dass die Leistung des Heizelements die empfohlene Leistung des Heizkörpers nicht überschreitet. Schalten Sie das Heizelement mit der Ein- Aus-Taste aus und warten Sie 20 min. Ist der Heizkörper weiterhin heiß, trennen Sie in von der Stromversorgung – Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer
	4-MAL Blinken	Temperatur-sensor beschädigt	Wenden Sie sich an Ihren Verkäufer

Problem	Möglicher Fehlergrund	Behebung
BLAUE LED leuchtet nicht (Fehler bei IR-Kommunikation)	Problem an der Fernsteuerung	Prüfen Sie die Batterien. Legen Sie die Fernsteuerung in die Nähe des Heizelements und ändern Sie die Temperatureinstellung – sollte die Verbindung hergestellt sein, leuchtet die LED blau und blinkt nach jeder empfangenen Änderung.
	Problem mit dem Heizelement	Wenden Sie sich an den Verkäufer
GELBE und ROTE Diode leuchten, aber der Heizkörper ist kalt	Thermo-sicherung oder Elektronik beschädigt	Wenden Sie sich an den Verkäufer
BLAUE Diode leuchtet aber Heizkörper ist kalt	Raumtemperatur ist gleich oder höher als in der Fernsteuerung.	Alles funktioniert. (Hinweis: Das Ausschalten der Fernsteuerung beendet nicht die Verbindung zwischen Heizelement und der Fernsteuerung. Um die Verbindung zu beenden müssen Sie die Batterien aus der Fernsteuerung entfernen oder diese in einen anderen Raum bringen)
BLAUE Diode blinkt	Das Heizelement hat die Verbindung zur Fernsteuerung verloren.	Ist die Fernsteuerung noch in "Sichtlinie" zu dem Heizelement oder der Weg durch einen Gegenstand blockiert oder wurde die Fernsteuerung in einen anderen Raum gebracht, entfernen Sie das Hindernis oder bewegen Sie die Fernsteuerung. Falls nicht und das Problem weiterhin besteht – wenden Sie sich an den Händler
Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Händler.		

Die Konstruktion des Geräts als auch die physikalischen Eigenschaften des Heizmittels beeinflussen die Wärmeverteilung im Heizkörper. Es ist

normal, dass das oberste Rohr und die beiden untersten eine niedrigere Temperatur als der Rest des Heizkörpers haben.

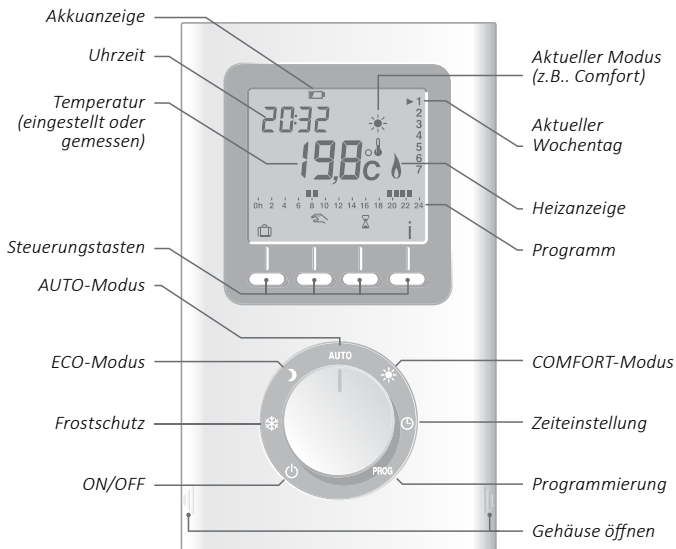
Garantiebedingungen / Gewährleistung

1. Es gilt die gesetzliche Gewährleistung auf elektrische Bauteile.
2. Die Garantie gilt für elektrische Heizpatronen. Das Modell und die wichtigsten Eigenschaften wurden auf der Verpackung beschrieben.
3. Durch die Abnahme des Produkts bestätigt der Kunde die Vollwertigkeit des Artikels. Sollte jedoch ein Mangel festgestellt werden, muss der Verkäufer hiervon sofort in Kenntnis gesetzt werden, da ansonsten angenommen wird, dass der Kunde ein mangelfreies Produkt erhalten hat. Dies betrifft vor allem die Oberfläche der Steuerung.
4. Die Garantie gilt nicht für Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind:
 - auf Grund einer falschen Montage, Bedienung oder Demontage (nicht mit der Betriebsanweisung übereinstimmend),
 - falscher Einsatzbereich des Heizelementes (nicht mit dessen Bestimmung übereinstimmend),
 - nach Eingriff in das Gerät von dazu unbefugten Personen,
 - Kundenverschulden.

Manufacturer:
TERMA Sp. z o.o.
Poland

Fernregler

Beschreibung



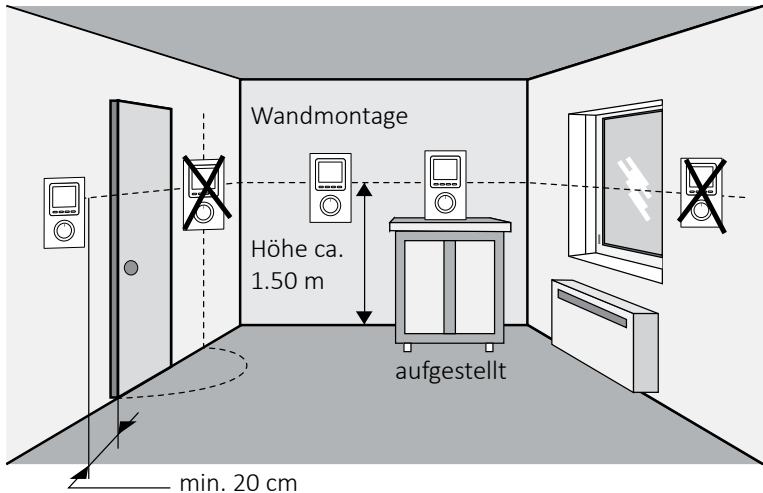
Standort

Während der Regelung des Heizkörpers sollte die Temperatur an einer repräsentativen Stelle im Raum gemessen werden. Da sich der Temperatursensor in der Fernsteuerung befindet muss bei der Montage folgendes beachtet werden:

- Montage in einer Höhe von ca. 1,5 m auf der Wand oder alternativ als Standgerät auf Regal oder Kommode

- nicht in der Nähe von Wärmequellen (Kamin, Sonnenlicht) oder Kaltluft (Fenster, Türen).

Vor der Montage, sollte die Kommunikation der Geräte geprüft werden. Versichern Sie sich, ob kein Hindernis, das eine Signalstörung hervorrufen könnte, zwischen Sender und Empfänger bevorsteht.

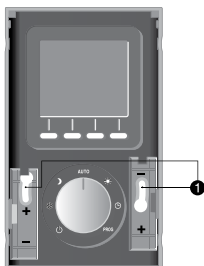


Wichtig: Das Raumgerät sollte nicht an einer Aussenwand oder in einem kalten Raum installiert werden (z.B. Garage).

Montage



Entfernen Sie mit Hilfe eines Schraubenziehers die Hülle des Gehäuses und nehmen dann die Batterien heraus



Das Paneel mit Schrauben und Dübeln an der Wand befestigen (Lochabstand 60 mm)



Batterien wieder richtig einsetzen und die Hülle auf die Steuerung aufsetzen

Inbetriebnahme

Nach der Montage sollte eine Erstkonfiguration der Fernsteuerung durchgeführt werden.

Drehen Sie den Regler auf ON/OFF und halten die rechte Taste für ca. 5 Sekunden gedrückt, bis auf dem Display der Code H600 erscheint.

OK drücken.

Auf dem Display wird der Code CF01 angezeigt.



CF01 – Kalibrierung des Temperatursensors

Sollte ein Unterschied zwischen Raumtemperatur und Anzeigetemperatur der Fernsteuerung auftreten kann dieser Fehler im Bereich von -4°C und +4°C (in 0,1°C Schritten) korrigiert werden. Benutzen Sie hierzu die Tasten + und - um den Wert zu ändern und OK zum Bestätigen und Fortfahren.



CF02 – Temperaturanzeige im AUTO-Modus

CF02 angezeigte Temperatur	= 0 Anzeige der gemessenen Raumtemperatur
	= 1 Anzeige der eingestellten Temperatur



Wählen Sie + oder – um den Wert zu ändern und OK um zu bestätigen und fortzufahren.

CF03 – Infrarot-Test (nur in manchem Empfänger implementiert)

Alle 3 Sekunden sendet die Fernsteuerung über Infrarot ein Signal an den Empfänger. Prüfen Sie, ob der Empfänger auf die erhaltenen Befehle reagiert.

Drehen Sie den Regler auf eine beliebige Position um die Erstkonfiguration der Fernsteuerung abzuschließen.



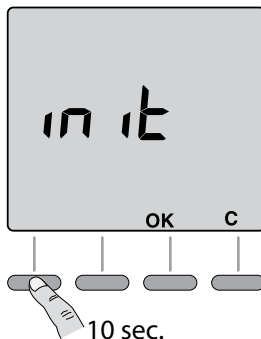
Rückkehr zu den Werkseinstellungen

Die Werkeinstellungen beinhalten:

- Kenndaten der Erstkonfiguration
- Zeit und Wochentag
- Temperatureinstellung
- Wochentimer

Um zu den Werkeinstellungen zurückzukehren den Regler auf **ON/OFF** stellen und die linke Taste für ca. 10 Sekunden gedrückt halten, bis auf dem Display **init** erscheint.

Drücken Sie **OK** um zu bestätigen oder **C** um den Prozess abzubrechen.



Zeiteinstellung

Drehen Sie den Regler auf ☉. Die Wochentage fangen an zu blinken. Mit den Tasten + und – den beliebigen Tag auswählen und mit OK bestätigen um fortzufahren. Den Vorgang mehrmals wiederholen, um die aktuellen Stunden und Minuten einzustellen. Mit dem Drehen des Reglers den Vorgang abschließen.



Temperatureinstellung

Stellen Sie den Regler auf:

- ❄ um die Frostschutztemperatur einzustellen (von 5° C bis 15° C)
- ☾ um die Temperatur für den ECO-Modus einzustellen (von 10° C bis 30° C)
- ☀ um die Temperatur für den COMFORT-Modus einzustellen (von 10° C bis 30° C).

Drücken Sie die Tasten + oder – um den gewünschten Wert einzugeben und drehen Sie anschließend den Regler, um den Vorgang zu beenden.



Programmierung

Der COMFORT-Modus ist zwischen 6:00 und 23:00 Uhr aktiv. Außerhalb dieser Periode, wird die Temperatur im ECO-Modus programmiert. Das Programm gilt für jeden Wochentag. Um die Einstellungen zu ändern, den Regler auf PROG stellen. Auf dem Display blinkt ein Quadrat, das die erste Stunde im 24-Stunden-Zyklus anzeigt.

1. Erstellen Sie Ihr eigenes Programm

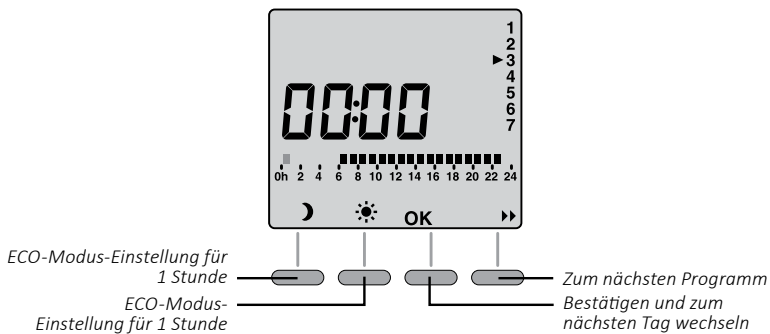
Die Programmeinstellung beginnt um Mitternacht, am ersten Wochentag. Drücken Sie die Tasten ☾ oder ❄ um die Zeitperioden für den ECO- oder COMFORT-Modus zu definieren.

2. Bestätigen und Kopieren des eingestellten Programms

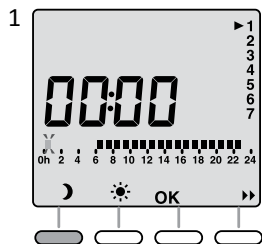
Die Taste OK für 3 Sekunden gedrückt halten, um das eingestellte Programm zu bestätigen und für den darauffolgenden Tag zu kopieren.

3. Bestätigen des Programms

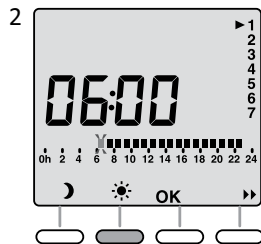
Drücken Sie kurz die OK-Taste, um das Programm zu bestätigen und zur nächsten Tageinstellung zu wechseln, ohne dabei das Programm zu kopieren.



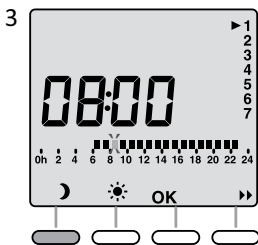
Beispiel: COMFORT-Modus von 6:00 bis 8:00 und von 17:00 bis 23:00 Uhr



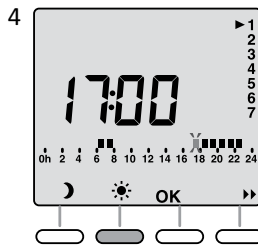
Taste ☾ wiederholt drücken bis 6:00



Taste ☀ wiederholt drücken bis 8:00



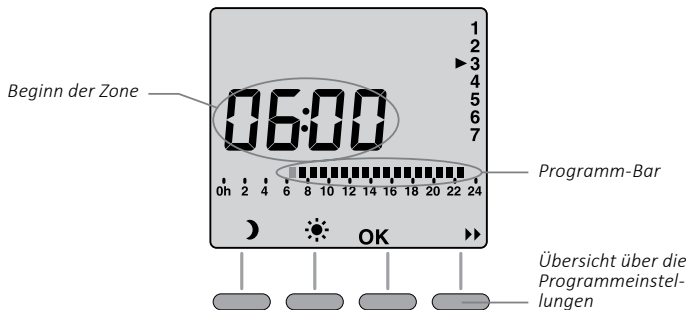
Taste ☾ wiederholt drücken bis 17:00



Taste ☀ wiederholt drücken bis 23:00

4. Programm prüfen

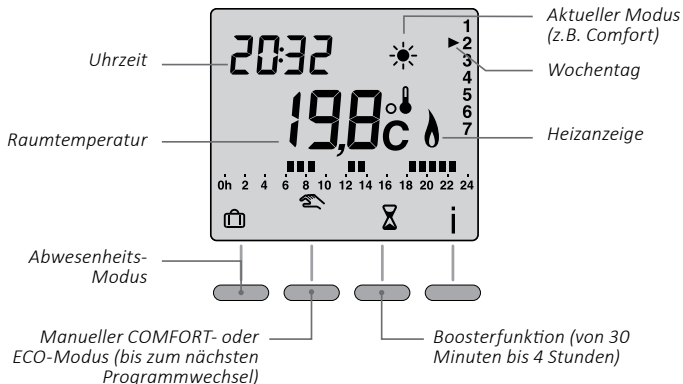
Wiederholt die Taste ►► drücken, um die ECO- und COMFORT-Einstellungen jeder Zeitzone zu prüfen.



Drücken Sie OK um die darauffolgenden Tageseinstellungen zu prüfen. Drehen Sie den Regler zur beliebigen Position um abzuschließen.

AUTO-Modus

Drehen Sie den Regler auf AUTO.




Die Fernsteuerung zeigt die aktuelle Raumtemperatur an (wird durch das Symbol ↓, oberhalb von °C angezeigt). Um die eingestellte Temperatur anzuzeigen, drücken Sie die Taste **i**.

- Die Temperaturanzeige kann jederzeit geändert werden (siehe Kapitel Inbetriebnahme – CF02)

- Wenn Sie ein anderes Programm einstellen möchten, drehen Sie den Regler auf den beliebigen Betriebsmodus: ECO ➤, COMFORT ☀ oder Frostschutz ❄.

Abwesenheits-Modus

Dieser Modus wird angewendet, um die Temperatur im Bereich von 5° C bis 15° C einzustellen, bei einer Abwesenheit von 1 bis 365 Tagen.

Drehen Sie den Regler auf AUTO und drücken die Taste . Auf dem Display beginnt die Anzahl der Tage zu blinken.

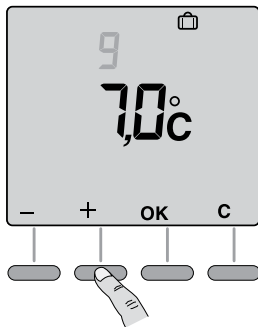
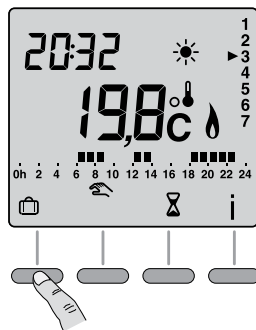
Mit Hilfe der Tasten + und – kann die geplante Abwesenheitszeit eingestellt werden.

Beispiel: Bei einer Abwesenheit vom 10 bis 19 Januar, wählen Sie 9 Tage. Die Steuerung kehrt am 19 Januar um 00:00 Uhr, in den AUTO-Modus zurück.

Drücken Sie OK um die Anzahl der Tage zu bestätigen.

Mit Hilfe der Tasten + und – wählen Sie die Temperatur für die Abwesenheitszeit und bestätigen erneut mit OK.

Um den Abwesenheits-Modus abzubrechen (z.B. infolge früherer Heimkehr), drücken Sie die Taste C oder drehen den Regler zu einer anderen Position.



Manueller Modus

(☁) Temporärer ECO- oder COMFORT-Modus bis zum nächsten Programmwechsel

Diese Möglichkeit erlaubt Ihnen vom COMFORT- zum ECO-Modus umzuschalten (oder umgekehrt) bis zum nächsten Programmwechsel.

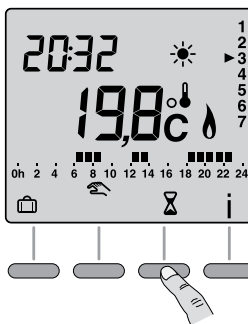
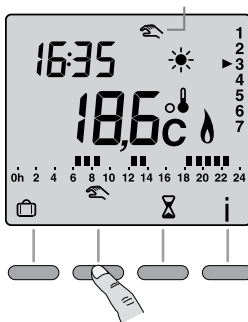
Beispiel: Das Betätigen der Taste ☁ im ECO-Modus, erlaubt Ihnen zum COMFORT-Modus zu wechseln (bis zum nächsten Programmwechsel).

Um den manuellen Modus abubrechen, drücken Sie erneut die Taste ☁ oder drehen den Regler.

(⌘) Boosterfunktion (erhöhte Heizleistung)

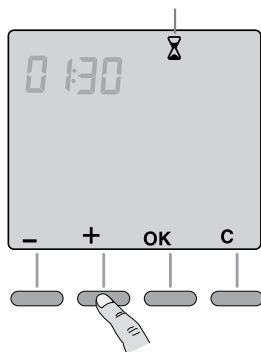
In diesem Modus heizt die Steuerung dauerhaft für den eingestellten Zeitraum, im Bereich von 30 Minuten bis 4 Stunden.

Um die Boosterfunktion zu aktivieren, drehen Sie den Regler auf AUTO und drücken die Taste ⌘.



Auf dem Display beginnt die Trockenzeit für die Boosterfunktion zu blinken. Stellen Sie den geplanten Wert mit Hilfe der Tasten + und – ein.

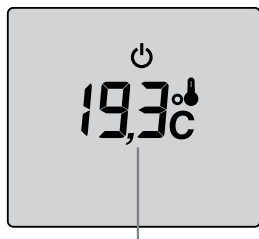
Drücken Sie OK um zu bestätigen oder Taste C um den Vorgang abzubrechen und zum AUTO-Modus zurückzukehren.




OFF-Modus

Um die Fernsteuerung auszuschalten, drehen Sie den Regler OFF. Auf dem Display wird die aktuell gemessene Raumtemperatur angezeigt.

Um den Abwesenheits-Modus abzubrechen (z.B. infolge früherer Heimkehr), drücken Sie die Taste C oder drehen den Regler zu einer anderen Position.

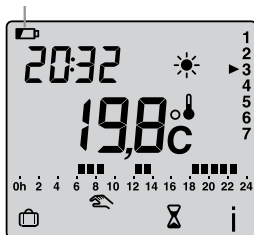


Batteriewechsel

Wenn das leere Batterie-Symbol  in der linken oberen Ecke des Displays erscheint, hat der Benutzer von nun an ca. 3 Monate Zeit, um die Batterien auszuwechseln. (2 Alkali-Batterien LR03 oder AAA, 1,5 V)

Beachten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen:

- versichern Sie sich, dass die Batterien richtig eingesetzt wurden (+/-)
- die gebrauchten Batterien nicht wie gewöhnlichen Abfall beseitigen, sondern mit Gedanken an die Umwelt in speziellen Behältern entsorgen
- die Batterien dürfen nicht mit einem Ladegerät aufgeladen werden
- Sie haben ca. 45 Sekunden Zeit, um die Batterien auszuwechseln. Nach Ablauf dieser Zeit, müssen erneut Uhrzeit und Datum für jeden Wochentag eingestellt werden



Technische Daten

Batterietyp: 2 Alkali-Batterien LR03 oder AAA, 1,5 V (im Set inbegriffen), min. Lebensdauer: 2 Jahre

Schutzklasse: Klasse III

Proportionaler Regelalgorithmus, Zeitbasis 10 min.

Abmessungen: 135 x 81 x 22 mm

Schutzart des Gehäuses: IP30

Reichweite Freifeld: 10 m

Abstrahlwinkel: 50°

Montage: Wandbefestigung oder als Standgerät

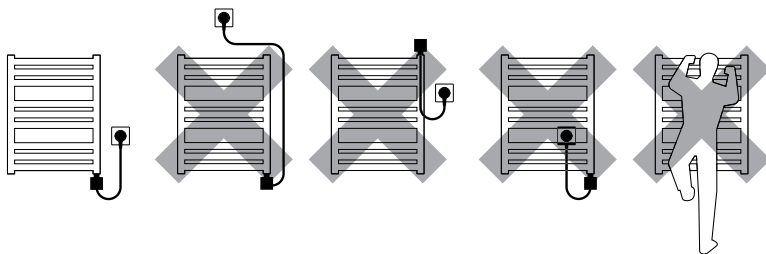
Installation in Umgebung mit normalen Verschmutzungsstufe

Lagertemperatur: -10° C bis +70° C

Betriebstemperatur: 0° C bis +40° C

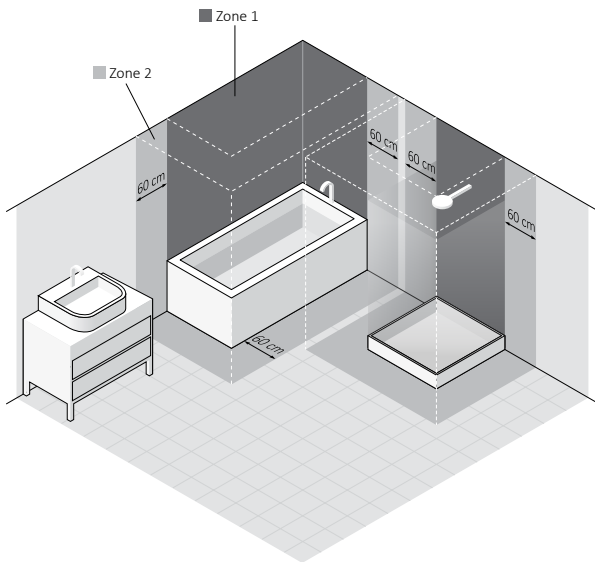
Electric radiator

Guide to safe installation



1. The radiator should be filled in accordance with the instructions. In the event of a leak or other damage, immediately disconnect the power cord and contact your dealer.
2. Do not install the radiator over or directly under an electrical socket point.
3. The electric radiator should be filled with a carefully measured amount of liquid, according to the instruction. In the case of loss of heating medium, or in any other case which demands its supplementation, contact your supplier.
4. For safety reasons, the radiator / towel warmer should be installed in such a way that the distance from the lowest pipe to the floor is at least 60 cm.

5. While connecting the radiator to electric installation ensure that the circuit has a 30 mA residual-current circuit breaker and an appropriate overcurrent circuit breaker.
6. The radiator / towel warmer with the Heizstab 4 can only be installed in zone 2 or outside it. See diagram.
7. The device should only be installed by a qualified installer in accordance with the applicable regulations regarding safety and all other regulations.



8. All installations to which the device is connected should comply with regulations applicable in the country of installation and use.
9. Extension leads or electric plug adapters should not be used in order to supply power to the Heizstab-4.
10. Connect the Heizstab-4 only to a properly executed installation (note the performance data on the heating element).
11. The device is intended for home use only. Use it solely as described in the manual.
12. Ensure that the heater has been installed on a wall in accordance with its installation manual.
13. These operating instructions must be available to the user of the heating element.
14. Ensure that the power cord does not touch the hot parts of the heating element or radiator.
15. The heating element must be fully submerged in the heating medium during its operation.
16. Never turn the heating element on in an empty radiator!
17. Before installing or removing the device, make sure it is disconnected from the power source.

18. Do not open the device – any interference with internal components will void the warranty.
19. The heating element's power output must not exceed the radiators power output for the parameters 75/65/20° C.

Safety requirements – use

20. Note: Some parts of the radiator can be very hot and can cause burns. Pay special attention in case of presence of children or people with disabilities.
21. The Electric radiator and the heating element are not a toy. Children under the age of 3 should not be allowed within close proximity of the device without the supervision of an adult. Children aged 3 to 8 should only be allowed to operate the heater (except the cleaning) when it has been properly installed and connected. The child must be under adult supervision or have been trained to safely operate the device while understanding the risks.
22. If the radiator is used as a dryer for damp (not wet) clothes and towels, ensure that the fabrics drying on it have only been washed in water, avoiding contact with any harsh chemicals.
23. If the heating element or its power cord is damaged the device should not be used. Unplug the device and contact the manufacturer or distributor.

24. Regularly check if the radiator is filled with an adequate amount of heating medium. Regularly check the device for damage to ensure it is safe to use.
25. Make sure that no water can enter the heating element housing.
26. The device must be disconnected from the mains during cleaning and maintenance.
27. The pressure in the radiator should not exceed 1 MPa (10 bar). Ensure that an air cushion of ca.8% of its volume is preserved.

Installation or disassembly

Detailed information on all possible ways of the device installation or disassembly, is available from the manufacturer the item. Below are the most important requirements

and guidelines which should be strictly followed in order to ensure a long term, un-failing operation of device.

Before installation

1. Read chapter: *Guide to safe installation*.
2. The device is intended for operation in a vertical position with heating element turned upwards.
3. Use a suitable heating medium (water / glycol mixture).
4. Do not turn the device on if not immersed in water or other liquid as it could cause damage to thermal fuse and will not be liable for claim under warranty.
5. Ensure all necessary safety measures in order to avoid excessive pressure inside the radiator (allow space for an adequate aircushion or leave at least one of the central heating valves open).
6. Ensure all necessary safety measures in order to avoid excessive pressure inside the radiator (allow the right space for air-bag or leave at least one of the central heating valves open).
7. To prevent damage to the heating element, the radiator must not be filled with liquid with a temperature higher than 65°C.
8. Make sure that connection 'radiator – heater' is tight prior to filling the radiator with heating medium.
9. For detailed installation hints – see the last pages of this manual.

Intended use

The Heizstab 4 is an electric heating device intended for installation inside a radiator / towel warmer. Radiators / towel heaters with built-in Heizstab 4 can also be used

outside the heating period for drying textiles or heating rooms.

Technical information

Electric data: 230 V / 50 Hz

Appliance class: Class I

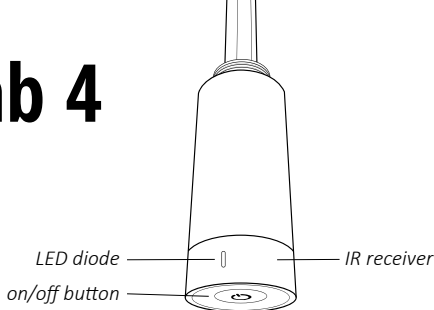
Casing protection index: IPx5

Heating output: 300, 600, 800 [W]

Connection types: SW – spiral cable with plug,

Radiator connection: thread G ½"

Heizstab 4



Functions and use

The Heizstab-4 is equipped with an IR interface for wireless communication with an external remote control unit. If the remote con-

trol fails, the basic function (On / Off) can be selected via the on / off button.

Turning the device on and setting heating temperature

Briefly press the button to switch on the device. The connection with the remote control is automatically established. The LED indicator shows the current setting:

- Heating switched off – LED does not light up
- Heating switched on – LED lights up yellow

- Connected to remote control – LED lights up blue

The current status (setting) is saved when the power is disconnected and continues when the power is restored.

Anti-freeze function

When the device is off but still receives power, and the temperature inside the room falls down below 6°C the device will automatically turn on and start heating. This

will prevent the heating medium inside the radiator from freezing. When this function is active every 4 seconds a flashing orange LED diode is visible.

Remote control mode (wireless communication)

If there is a dedicated IR controller inside the room, which sends signals to the heater, then the first signal correctly received by the heater, automatically switches the device into receiving mode. When in this mode, the device will heat with the heat output dictated by the external controller while still controlling temperature not to exceed approximately 60°C. Remote control mode is indicated by the diode shining with constant blue light. Every correctly re-

ceived signal from the external controller is indicated by short flash of the diode. If there is a break in communication (the heater does not receive a signal from the external controller for 30 minutes), the heater will switch to a signal-awaiting mode. The blue diode will start pulsating steadily and the device will automatically turn off with the antifreeze function still active until the connection is reached again.

Malfunction alerts

The device constantly monitors all parameters which might indicate damage or any adverse phenomena, and automatically activates necessary protective procedures. Those are,

amongst others: protection against operation in 'dry conditions', monitoring of controlling and measuring systems. All malfunction alerts are indicated by a flashing white diode.

Maintenance

- Always disconnect the device from electricity before you start cleaning the radiator.
- Recurrently check level of the heating medium inside the radiator.
- Clean the item with a dry or damp cloth with a small amount of detergent without any solvents, abrasive or caustic agents.

Before disassembly

1. Disconnect the device from electric circuit and ensure that the radiator has cooled down before you start disassembling the radiator.
2. Be careful – electric radiator filled with heating liquid may be very heavy. Ensure all necessary safety measures.

3. Before disassembling the heating element, please ensure that no damage can be caused by the heating medium

in the radiator (if necessary, empty the radiator).



Disposal

This product should not be disposed of as general waste but should be brought to the appropriate collection point for recycling of electric and electronic devices. This information is present on the product, user manual and

on packaging. Information on the appropriate point for used devices can be provided by your local authority or vendor of the product.

Thank You for your effort towards environment protection.

Troubleshooting

Symptom		Possible cause	Advised action
LED diode is not on, heating element does not heat		Damaged electronics	contact Your local Distributor
LED diode pulsing: WHITE & RED or WHITE & YELLOW		The radiator is not warming up quickly	Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. The heating-up phase can take up to 45 minutes.
LED diode pulsing WHITE (mal-function alert)	TWO flashes	Low water level (work in dry conditions)	1. May happen once or twice after switching on – this is not a malfunction. 2. If lasts longer, check the lever of heating agent level.
	THREE flashes	Overheating	Check and reduce the water temperature in the central heating system-must not exceed 82°C. Check and confirm that the heating element's output does not exceed the recommended output of your radiator. Turn the heating element off with the ON/OFF button and wait for 20 min. If the radiator is still hot, disconnect it from its electrical supply – contact the Distributor.
	FOUR flashes	Temperature sensor damaged	Contact Your local Distributor

Symptom	Possible cause	Advised action
BLUE diode does not light (lack of IR communication)	Problem in the external programmer	Check the batteries. Place the programmer close to the heating element and change the temperature setting – if the devices communicate correctly, LED diode lights blue and blinks after each order correctly received.
	Problem with the heating element	contact the Distributor
YELLOW and RED diode light but radiator still cool	Thermal fuse or electronics damaged	contact the Distributor
BLUE diode lights but radiator still cool	Room temperature is equal or higher than the one set in external programmer	Everything is working. (Note: Turning the controller 'OFF' will not terminate the connection between the heating element and the controller, the only way to do this is to remove the batteries from the controller or move it to another room)
BLUE diode pulsing	The heating element is no longer communicating with the IR controller	Is the controller still in 'line of sight' of the heating element or is it being blocked by an object or has it been placed in another room, clear the obstruction or move the controller. Check the batteries. If not and the problem still exists – contact the Distributor

Construction of the device as well as physical characteristics of different heating mediums may cause an uneven distribution of heat in the radiator. This may cause the bot-

tom and the highest pipes have a lower temperature or remain cold. This type of behavior is absolutely normal and is not an effect of the heater malfunction.

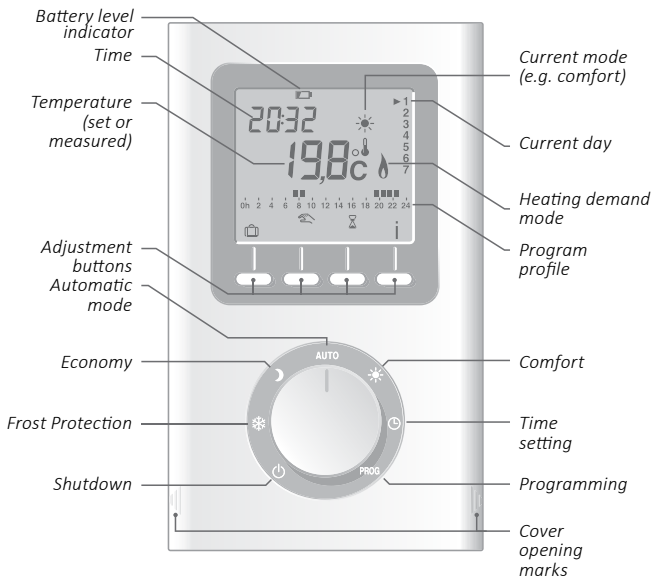
Warranty terms & conditions

1. The seller's warranty applies to electrical components.
2. The subject of this warranty is an electric heating element with control head. The product name and characteristics are specified on the packaging.
3. By accepting the device on purchase, the Client confirms that the product is of full value. The Client should immediately inform the Seller of any discovered faults – otherwise it will be understood that the Product was faultless at the time of purchase. This refers especially to any faults or damages of the control panel case.
4. This warranty does not cover any faults that are due to:
 - incorrect (not in accordance with the manual) installation, use or disassembly,
 - incorrect use of the heating element (i.e. for any purpose that is not specified by the Manufacturer as intended for this type of product),
 - Product being handled by unauthorized persons,
 - Fault's or damages caused by the Client.

Manufacturer:
TERMA Sp. z o.o.
Poland

Remote controller

Description



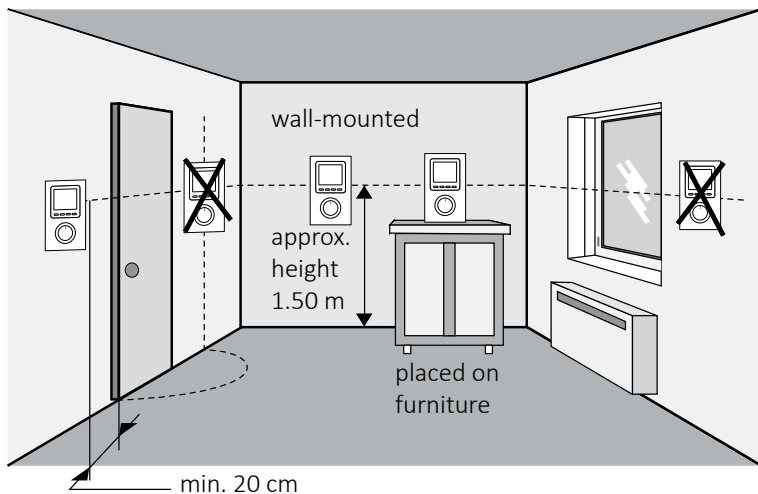
Location

To control the heating, the thermostat must measure the most representative room temperature in your home. As the temperature measurement probe is in the transmitter unit, you must place the unit:

- wall-mounted or placed on a shelf or accessible furniture at a height of 1.50 m,

- away from heat sources (fireplaces, sunlight) and draughts (windows, doors),

Before mounting in the final position, ensure no object can block the transmission between the transmitter and the radiator's receiver.



IMPORTANT: Do not install the thermostat on a wall in contact with the outside or in an unheated room (e.g. garage, etc.).

Mountings



Lift off the cover by using a screwdriver and remove the batteries



Wall mounting Secure the thermostat using the screws and pegs or fit onto a flush-mounted box (1, distance between centres 60 mm).



Insert the batteries, ensuring that they are correctly fitted.
Place the cover back on the thermostat.

Starting up

After installation you need to program initial settings. Turn the dial to the off position and press the right-hand button for 5 seconds until H600 code appears (maintenance menu reserved for the installer).

Press OK.

The screen displays CF01.



CF01 – Correction of room temperature measurement.

If there is a difference between the room temperature and the temperature indicated by the programmer, it is possible to correct it (from -4°C to +4°C in steps of 0.1°C).

Press + or – to change the value, OK to confirm it and go to the next menu.



CF02 – AUTO mode temperature display option

CF02 Temperature displayed	= 0 Continuous room tem- perature display
	= 1 Continuous display of the set-point



Press + or – to make your choice, OK to confirm it and go to the next menu.

CF03 – Connection test (not applicable to some receivers)

The transmitter sends a prompt to the receiver every 3 seconds. Check that the receiver LED flashes each time it receives the prompt

Turn the dial to exit the configuration mode.



Return to the initial settings

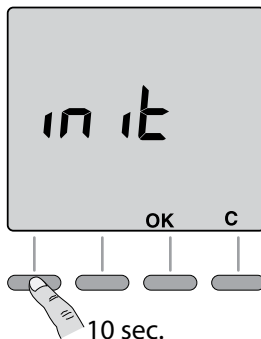
You can carry out a general reset to return to the factory settings:

- the installer settings (grayed out on the start up menus),
- the time and day,
- set-point temperatures,
- default program.

Turn the dial off, then press the left-hand button for 10 seconds until “init” is displayed.

Press OK to confirm or C to cancel.

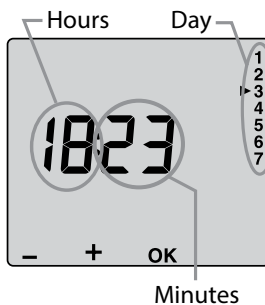
Return to the shutdown mode display.



Time Setting

Turn the knob to ☉. The days flash. Press + or – to make your choice, OK to confirm it and go to the next setting. Repeat the operations to set the hours and minutes.

Turn the dial to exit the setting mode.



Setting the temperatures (set-points)

Turn the dial to:

- ❄️ to set the system freezing protection temperature or to maintain the minimum room temperature (from 5-15 degrees Celsius),
- 🌙 to set the economy temperature (10°C to 30°C, 15°C by default),
- ☀️ to set the comfort temperature (10°C to 30°C, 19°C by default), Press + or – to make your choice.



Turn the dial to exit the setting mode.

Programming

When starting up, the “Comfort mode from 6 a.m. to 11 p.m.” program is applied to all the days of the week. To change the programming, turn the knob to PROG. The 1st time slot flashes on and off.

1. Create your program

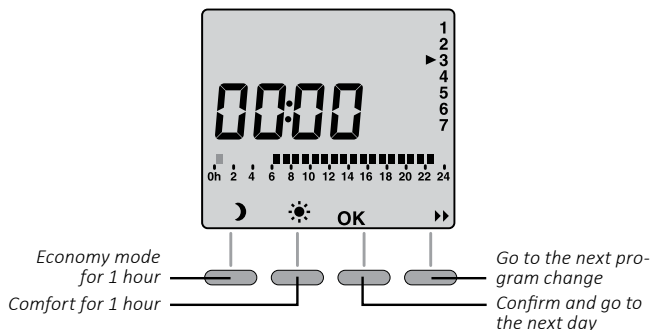
Programming starts on day 1 at midnight. Press the 🌙 or ❄️ buttons to create different Economy or Comfort periods.

2. Confirm and copy the program

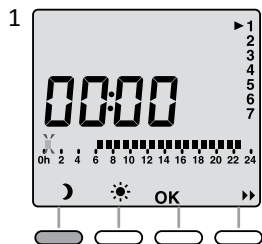
Press and hold the OK button for 3 seconds to confirm the program you created and copy it to the next day.

3. Confirm the program

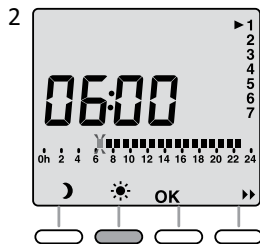
Press the OK button to confirm and continue on to the next day to program it separately.



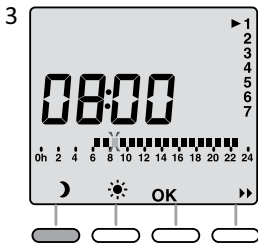
Example: Comfort from 6:00 to 8:00 and from 17:00 to 23:00



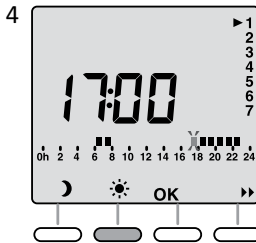
Press and hold ☾ until you reach 6:00



Press and hold ☀ until you reach 8:00



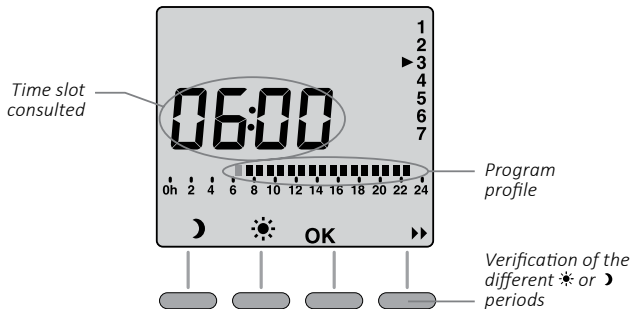
Press and hold ☾ until you reach 17:00



Press and hold ☀ until you reach 23:00

4. Check your program

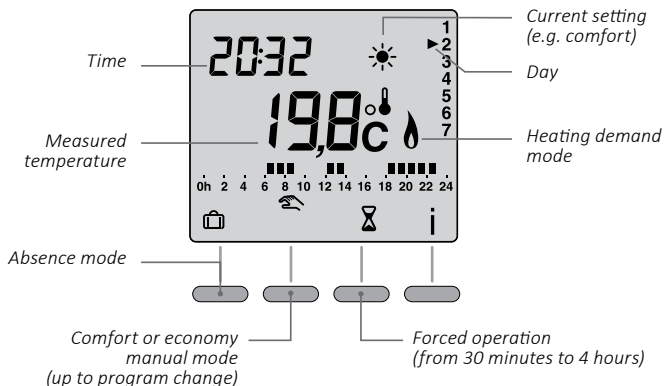
Press the ►► button repeatedly to check the accuracy of the Comfort and Economy periods you created.



Press OK to check the next day. To exit the mode, turn the dial to another mode.

Automatic mode

Turn the dial to AUTO.



When starting up, the temperature measured by the thermostat is displayed (the ↓ symbol appears above the °C).

Press the button **i** to display the set-point temperature.


- The temperature display can be reversed (CF02 start up menu):
 - automatic mode: set-point temperature,
 - press **i**: measured temperature.

- If you do not want to use a program, you can go to continuous Economy mode (dial turned to **▶**), continuous Comfort mode (*****) or continuous Frost Protection mode (*****).

Absence mode

This mode is used to set a temperature

(5 to 15°C) for a period that can be set from 1 to 365 days.

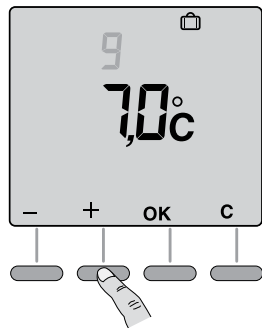
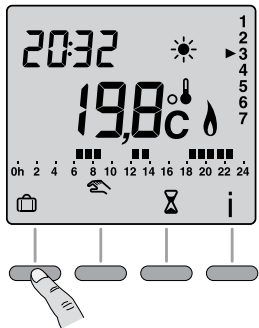
From the automatic mode (AUTO), press the  button. The number of days flash on and off.

Press + or – to set the number of days.

Example: leaving on 10 January, returning on 19 January, indicate 9 days. Automatic operation will restart on 19 January at 00.00 h.

Press OK to confirm. The temperature flashes on and off. Press + or – to set the temperature. Press OK to confirm.

To cancel the absence mode (e.g. when returning early), press the C button or turn the dial.

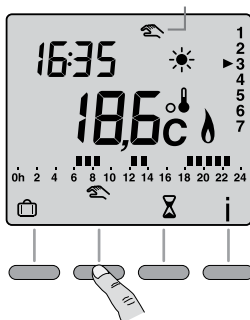


Manual mode

(☞) Up to the next program change

This mode is used to go from comfort to economy mode (or conversely) until the next program change.

Example: when in economy mode, pressing the ☞ button allows you to go to comfort mode. To cancel the manual mode, press the ☞ button again or turn the dial.

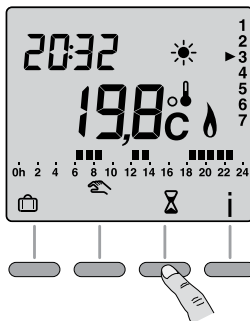


(⌘) Forced operation can be set from 30 minutes to 4 hours

This mode makes it possible to program a forced operation for the heating from 30 minutes to 4 hours.

From the automatic mode (AUTO),

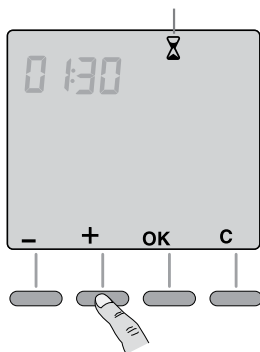
press the ⌘ button to turn off the drying function.



The manual mode period flashes on and off.

Press + or – to set the period required (e.g. 1.5 hours).

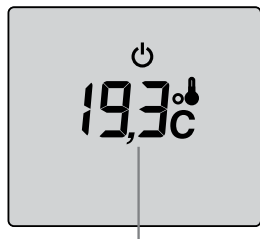
Press OK to confirm. To cancel the manual mode, press the C button or turn the dial.



Shutdown mode

To shut down the heating (in summer, for example).

Turn the dial to ϕ . The thermostat displays the room temperature measured.

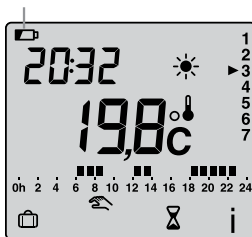


Changing the batteries

From the moment the battery level symbol appears, you have around 3 months to change them (2 LR03 or AAA-type 1.5 V alkaline batteries)

The following precautions must be respected:

- ensure that the +/- polarities are correct when the batteries are fitted into the unit,
- do not dispose of used batteries in un authorized places (you should respect the environment by taking the batteries to a suitable collection site),
- do not recharge them, when this is forbidden by the manufacturer of the batteries
- when the first battery is removed you have approximately 45 seconds to change the batteries before the time setting is reset to zero (in this case, reset the time and date).



Technical specifications

Battery type: Power supplied by two LR03 or AAA-type 1.5 V alkaline batteries (supplied), sufficient for more than two years in normal use.

Appliance class: Class III

Built-in proportional control, time basis 10 min.

Dimensions: 135 x 81 x 22 mm

Casing protection index: IP30

Range (outside): 10 m

Transmission angle: 50°

Mounting: Wall mounting or on flush-mounted box

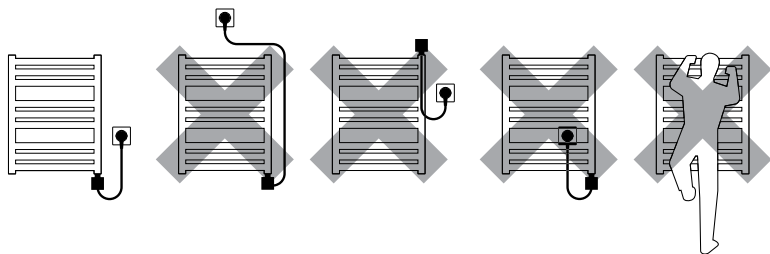
Installation in an environment with normal pollution levels

Storage temperature: -10° C bis +70° C

Operating temperature: 0° C bis +40° C

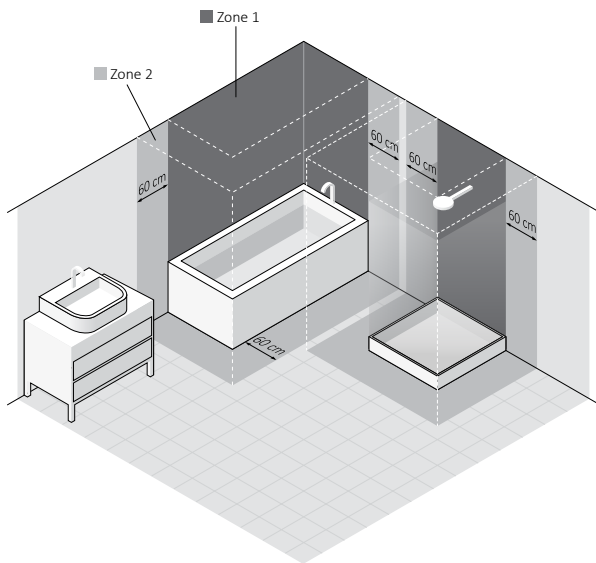
Radiateur électrique

Guide d'installation en sécurité



1. Le radiateur doit être rempli conformément aux instructions. En cas de fuite ou d'autres endommagements, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et contactez votre distributeur.
2. N'installez pas le radiateur au-dessus ou directement sous une prise électrique.
3. Le radiateur électrique doit être rempli avec une quantité soigneusement mesurée de liquide, conformément aux instructions.
En cas de perte de fluide caloporteur, ou dans tout autre cas nécessitant son remplissage, contactez votre fournisseur.
4. Pour des raisons de sécurité, le radiateur / sèche-serviettes doit être installé de telle sorte que la distance entre le tuyau le plus bas et le sol soit d'au moins 60 cm.

5. Lors de la connexion du radiateur à l'installation électrique, assurez-vous que le circuit dispose d'un disjoncteur à courant résiduel de 30 mA et d'un disjoncteur de surintensité approprié.
6. Le radiateur / sèche-serviettes avec le Heizstab 4 ne peut être installé que dans la zone 2 ou à l'extérieur. Voir le diagramme.
7. L'appareil ne doit être installé que par un installateur qualifié, conformément à la réglementation en vigueur en matière de sécurité et à toutes autres réglementations.



8. Toutes les installations auxquelles l'appareil est connecté doivent être conformes aux réglementations applicables dans le pays d'installation et d'utilisation.
9. Des rallonges ou des adaptateurs électriques ne doivent pas être utilisés pour alimenter le Heizstab-4.
10. Connectez le Heizstab-4 uniquement à une installation correctement exécutée (notez les données de performance sur l'élément chauffant).
11. L'appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Utilisez-le exclusivement comme décrit dans le manuel.
12. Assurez-vous que l'appareil de chauffage a été installé sur un mur conformément à son manuel d'installation.
13. Ces instructions d'utilisation doivent être à la disposition de l'utilisateur de l'élément chauffant.
14. Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne touche pas les parties chaudes de l'élément chauffant ou du radiateur.
15. L'élément chauffant doit être entièrement immergé dans le fluide caloporteur pendant son fonctionnement.
16. N'allumez jamais l'élément chauffant dans un radiateur vide !
17. Avant d'installer ou de retirer l'appareil, assurez-vous qu'il est déconnecté de la source d'alimentation.

18. N'ouvrez pas l'appareil – toute interférence avec des composants internes annulera la garantie.
19. La puissance de sortie de l'élément chauffant ne doit pas dépasser la puissance de sortie des radiateurs pour les paramètres 75/65/20°C.

Exigences de sécurité – utilisation

20. Remarque : Certaines parties du radiateur peuvent être très chaudes et causer des brûlures. Portez une attention particulière en présence des enfants ou des personnes handicapées.
21. Le radiateur électrique et l'élément chauffant ne sont pas des jouets. Les enfants de moins de 3 ans ne devraient pas être autorisés de jouer à proximité de l'appareil sans être surveillés par un adulte. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent être autorisés à utiliser l'appareil de chauffage (sauf le nettoyage) qu'une fois qu'il a été correctement installé et branché.
Un enfant doit être surveillé par un adulte ou avoir été formé pour utiliser l'appareil en toute sécurité tout en comprenant les risques.
22. Si le radiateur est utilisé comme un sèche-linge pour les vêtements et les serviettes humides (pas mouillés), assurez-vous qu'ils n'ont été lavés qu'à l'eau, en évitant tout contact avec des produits chimiques agressifs.

23. Si l'élément chauffant ou son cordon d'alimentation est endommagé, l'appareil ne doit pas être utilisé. Débranchez l'appareil et contactez le fabricant ou le distributeur.
24. Vérifiez régulièrement si le radiateur est rempli d'une quantité requise de fluide caloporteur. Vérifiez régulièrement que l'appareil ne soit pas endommagé afin de garantir sa sécurité d'utilisation.
25. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'eau dans le boîtier de l'élément chauffant.
26. L'appareil doit être déconnecté du secteur lors du nettoyage et de la maintenance.
27. La pression dans le radiateur ne doit pas dépasser 1 MPa (10 bars). Assurez-vous qu'un coussin d'air d'environ 8% de son volume est préservé.

Installation ou démontage

Les informations détaillées sur tous les moyens possibles d'installation ou de démontage de l'appareil sont disponibles auprès du fabricant.

Voici les exigences les plus importantes et les directives qui doivent être strictement suivies afin d'assurer un fonctionnement correct de l'appareil à long terme.

Avant l'installation

1. Lisez le chapitre : Guide d'installation en sécurité.
2. L'appareil est conçu pour fonctionner en position verticale avec un élément chauffant tourné vers le haut.
3. Utilisez un fluide caloporteur approprié (mélange eau / glycol).
4. N'allumez pas l'appareil s'il n'est pas immergé dans l'eau ou dans un autre liquide, car cela pourrait endommager le fusible thermique et annuler la garantie.
5. Assurez-vous que toutes les mesures de sécurité nécessaires sont correctes, afin d'éviter une pression excessive à l'intérieur du radiateur (laissez suffisamment d'espace pour un coussin d'air adéquat ou laissez au moins une des vannes de chauffage central ouverte).
6. Assurez-vous que toutes les mesures de sécurité nécessaires sont correctes, afin d'éviter une pression excessive à l'intérieur du radiateur (laissez suffisamment d'espace pour un coussin de sécurité ou laissez au moins une des vannes de chauffage central ouverte).
7. Pour éviter d'endommager l'élément chauffant, le radiateur ne doit pas être rempli de liquide dont la température est supérieure à 65°C.
8. Assurez-vous que la connexion « radiateur – élément chauffant » est étanche avant de remplir le radiateur avec le fluide caloporteur.
9. Pour des conseils d'installation détaillés – voir les dernières pages de ce manuel.

Utilisation prévue

Le Heizstab 4 est un appareil de chauffage électrique destiné à être installé à l'intérieur d'un radiateur / d'un sèche-serviettes. Les radiateurs / sèche-serviettes avec le Heizstab

4 intégré peuvent également être utilisés en dehors de la période de chauffage pour faire sécher des textiles ou pour chauffer des pièces.

Informations techniques

Données électriques : 230 V / 50 Hz

Classe d'appareils : Classe I

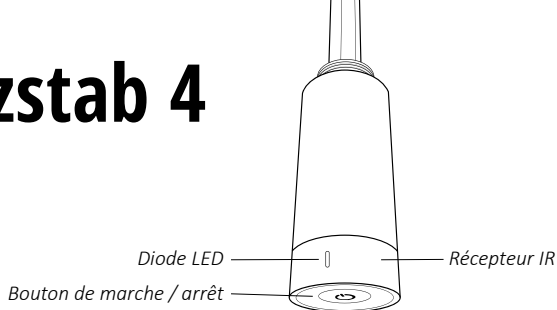
Indice de protection de
l'enveloppe : IPx5

Puissance de chauffage : 300, 600, 800 [W]

Types de connexion : SW – un câble en spirale avec une prise,

Connexion du radiateur : filetage G ½"

Heizstab 4



Fonctions et utilisation

Le Heizstab-4 est équipé d'une interface IR pour la communication sans fil avec une télécommande externe. Si la télécommande

échoue, la fonction de base (On / Off) peut être sélectionnée à l'aide d'un bouton de marche / arrêt.

L'allumage de l'appareil et le réglage de la température de chauffage

Appuyez brièvement le bouton pour allumer l'appareil. La connexion avec la télécommande est établie automatiquement. L'indicateur LED indique le réglage actuel :

- Le chauffage éteint – la LED ne s'allume pas

- Le chauffage allumé – la LED s'allume en jaune
- la LED s'allume en bleu

L'état actuel (réglage) est sauvegardé lorsque l'alimentation est déconnectée et continue lorsque l'alimentation est rétablie.

Fonction antigel

Lorsque l'appareil est éteint mais reçoit toujours de l'énergie et que la température à l'intérieur de la pièce tombe en dessous de 6°C, l'appareil s'allume automatiquement et commence à chauffer. Ceci empêchera

le fluide caloporteur à l'intérieur du radiateur de geler. Lorsque cette fonction est active, une diode LED orange clignote toutes les 4 secondes.

Mode de contrôle à distance (communication sans fil)

Si le contrôleur IR dédié, qui envoie des signaux à l'appareil chauffant, se trouve dans la pièce, le premier signal correctement reçu par l'appareil chauffant commute automatiquement l'appareil en mode de réception. Dans ce mode, l'appareil va chauffer avec la sortie de chaleur commandée par le contrôleur externe tout en contrôlant que la température ne dépasse pas 60°C environ. Le mode à distance est indiqué par la diode qui brille avec une lumière bleue constante.

Tout signal correctement reçu par le contrôleur externe est indiqué par un court flash de la diode. En cas de

rupture de communication (le chauffage ne reçoit pas de signal du contrôleur externe pendant 30 minutes), le chauffage passe en mode d'attente de signal. La diode bleue commencera à clignoter régulièrement et l'appareil s'éteindra automatiquement avec la fonction antigel encore active jusqu'à ce que la connexion soit à nouveau atteinte.

Alertes de dysfonctionnement

L'appareil surveille en permanence tous les paramètres qui peuvent indiquer des dommages ou des phénomènes indésirables et active automatiquement les procédures de protection nécessaires.

Ce sont, entre autres : la protection contre le fonctionnement dans des conditions « sèches », la surveillance des systèmes de contrôle et de mesure. Toutes les alertes de dysfonctionnement sont signalées par une diode blanche clignotante.

Entretien

- Débranchez toujours l'appareil de l'électricité avant de commencer le nettoyage du radiateur.
- Vérifier régulièrement le niveau du fluide caloporteur à l'intérieur du radiateur.
- Nettoyez l'article avec un chiffon sec ou humide avec une petite quantité de détergent sans solvants ni agents abrasifs ou caustiques.

Avant le démontage

1. Débranchez l'appareil du circuit électrique et assurez-vous que le radiateur s'est refroidi avant de commencer à démonter le radiateur.
2. Soyez prudent – le radiateur électrique rempli de liquide de chauffage peut être très lourd. Assurez-vous que toutes les mesures de sécurité nécessaires sont correctes.
3. Avant de démonter l'élément chauffant, veillez à ne pas endommager le fluide caloporteur dans le radiateur (si nécessaire, videz le radiateur).



Gestion des déchets

Ce produit ne doit pas être éliminé comme un déchet général, mais doit être amené au point de collecte approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Cette information est présente sur le produit, le manuel d'utilisation et sur l'emballage. Les infor-

mations sur le point approprié pour les appareils utilisés peuvent être fournies par votre autorité locale ou le fournisseur du produit. Nous vous remercions pour vos efforts en faveur de la protection de l'environnement.

Guide de dépannage

Symptôme	Cause possible	Action conseillée
La diode LED n'est pas allumée, l'élément chauffant ne chauffe pas	Électronique endommagée	Contactez votre distributeur local
La diode LED clignote : BLANC et ROUGE ou BLANC et JAUNE	Le radiateur ne chauffe pas rapidement	Vérifiez et confirmez que le rendement de l'élément chauffant n'est pas trop faible pour la taille du radiateur. (La phase de chauffage peut durer jusqu'à 45 minutes.)

Symptôme		Cause possible	Action conseillée
La diode LED clignote en BLANC (alerte de dysfonctionnement)	DEUX clignotements	Niveau d'eau bas (travail dans des conditions sèches)	1. Peut se produire une ou deux fois après la mise sous tension – cela n'est pas un dysfonctionnement ; 2. Si cela dure plus longtemps, vérifiez le niveau du levier de l'élément chauffant.
	TROIS clignotements	Surchauffe	Vérifiez et réduisez la température de l'eau dans le système de chauffage central – elle ne doit pas dépasser 82 degrés. Vérifiez et confirmez que le rendement de l'élément chauffant ne dépasse pas la valeur recommandée pour votre radiateur. Éteignez l'élément chauffant avec le bouton ON / OFF et attendez 20 minutes. Si le radiateur est encore chaud, débranchez-le de son alimentation électrique et contactez le distributeur.
	QUATRE clignotements	Capteur de température endommagé	Contactez votre distributeur local
La diode BLEUE ne s'allume pas (absence de communication IR)		Problème dans le programmeur externe	Vérifiez les piles. Placez le programmeur près de l'élément chauffant et modifiez le réglage de la température – si les appareils communiquent correctement, la diode LED s'allume en bleu et clignote après chaque commande correctement reçue.
		Problème avec l'élément chauffant	Contactez le distributeur
La diode s'allume en JAUNE et ROUGE, mais le radiateur reste froid		Fusible thermique ou électronique endommagée	Contactez le distributeur
La diode s'allume en BLEU, mais le radiateur reste froid		La température de la pièce est égale ou supérieure à celle définie dans le programmeur externe	Tout fonctionne. (Remarque : La mise hors tension du contrôleur ne mettra pas fin à la connexion entre l'élément chauffant et le contrôleur, le seul moyen de le faire est de retirer les piles du contrôleur ou de le placer dans une autre pièce)

Symptôme	Cause possible	Action conseillée
La diode BLEUE clignote	L'élément chauffant ne communique plus avec le contrôleur IR	Le contrôleur est-il toujours en « ligne de vue » de l'élément chauffant ou est-il bloqué par un objet ou a-t-il été placé dans une autre pièce ? Éliminez l'obstruction ou déplacez le contrôleur. Vérifiez les piles. Si ce n'est pas le cas et que le problème persiste, contactez le distributeur.

La construction du dispositif ainsi que les caractéristiques physiques des différents moyens de chauffage peuvent provoquer une répartition inégale de la chaleur dans le radiateur. A cause de cela, la température

dans les tuyaux inférieurs et supérieurs peut baisser ou les tuyaux peuvent rester froids. Ce type de comportement est absolument normal et n'est pas un effet du dysfonctionnement de l'appareil chauffant.

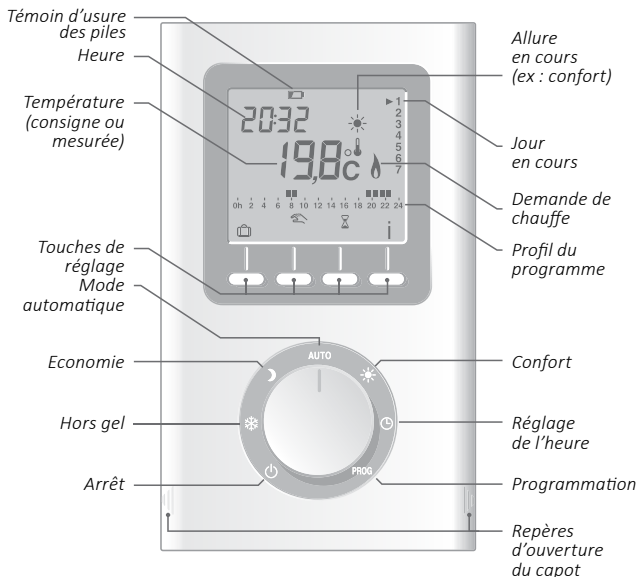
Conditions de garantie

1. La garantie du vendeur s'applique aux composants électriques.
2. Cette garantie comprend un élément chauffant électrique avec une tête de commande. Le nom et les caractéristiques du produit sont spécifiés sur l'emballage.
3. En acceptant l'appareil à l'achat, le client confirme que le produit est de pleine valeur. Le client doit immédiatement informer le vendeur des défauts détectés – sinon, il sera entendu que le produit était irréprochable au moment de l'achat. Cela s'applique en particulier à tous les défauts ou les dommages du boîtier du panneau de commande.
4. Cette garantie ne couvre pas les défauts dus à :
 - l'installation, l'utilisation ou le démontage incorrect (non conforme au manuel),
 - l'utilisation incorrecte de l'élément chauffant (c'est-à-dire pour tout usage qui n'est pas spécifié par le fabricant comme prévu pour ce type de produit),
 - la manipulation du produit par des personnes non autorisées,
 - la faute ou dommages causés par le client.

Fabricant :
TERMA Sp. z o.o.
Pologne

Télécommande externe

Description



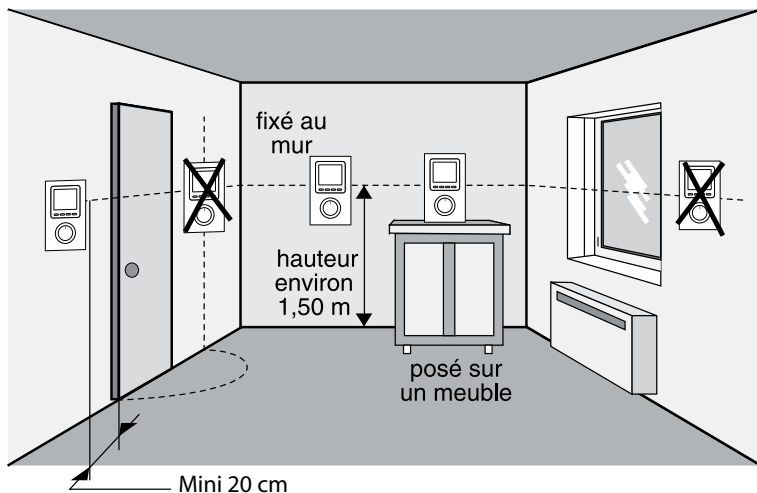
Emplacement

Pour régler le chauffage, le thermostat doit mesurer la température ambiante la plus représentative possible de votre habitat. La sonde de mesure de la température étant dans le boîtier de l'émetteur, vous devez placer celui-ci :

- fixé sur un mur, posé sur une étagère ou un meuble accessible à une hauteur de 1,50 m,

- à l'abri des sources de chaleur (cheminée, influence du soleil) et des courants d'air (fenêtre, porte),

Avant la fixation définitive, assurez-vous qu'aucun objet ne perturbera la transmission entre l'émetteur et le récepteur de votre radiateur.

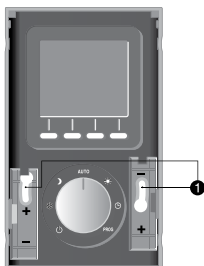


IMPORTANT : Ne pas installer le thermostat sur un mur en contact avec l'extérieur ou avec une pièce non chauffée (ex : garage...).

Fixation



Soulevez le capot à l'aide d'un tournevis. Avec le tournevis, enlevez les piles livrées avec l'appareil.



Fixation murale Fixez le thermostat à l'aide de vis et de chevilles ou sur une boîte d'encastrement (1, entrée 60 mm).



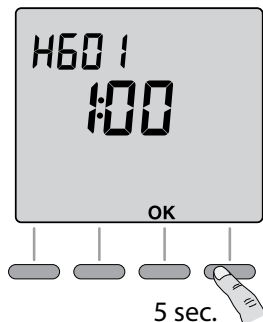
Remettez les piles en place en respectant leur polarité (sens).
Remplacez le capot sur le thermostat.

Mise en service

Tournez le bouton sur Arrêt et appuyez 5 secondes sur la touche de droite jusqu'à afficher H601 (menu de maintenance réservé à l'installateur).

Appuyez sur OK.

L'écran affiche CF01.



CF01 – Correction de la mesure de la température ambiante

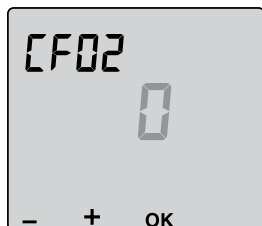
S'il existe un écart entre la température constatée (thermomètre) et la température mesurée et affichée par l'appareil, ce menu permet d'agir sur la mesure de la sonde de façon à compenser cet écart (de -4°C à +4°C par pas de 0,1°C).

Appuyez sur + ou - pour effectuer votre choix, sur OK pour valider et passer au menu suivant.



CF02 – Choix de l'affichage de la température en mode AUTO

CF02 Température affichée	= 0 Affichage permanent de la température ambiante
	= 1 Affichage permanent de la consigne



Appuyez sur + ou – pour effectuer votre choix, sur OK

pour valider et passer au menu suivant.

CF03 – Choix de la fonction d'anticipation

Cette fonction permet d'obtenir la température souhaitée au moment souhaité (transition Eco Confort).

L'anticipation en cours est signalée par le clignotement du confort



Retour aux réglages initiaux

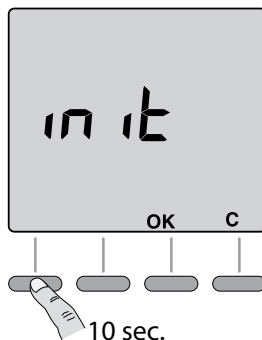
Vous pouvez faire une initialisation générale pour revenir aux paramètres réglés en usine :

- les réglages installateur (en grisé dans les menus de mise en service)
- l'heure et le jour,
- les températures de consigne,
- la programmation par défaut.

Tournez le bouton sur Arrêt et appuyez 10 secondes sur la touche de gauche jusqu'à afficher init.

Appuyez sur OK pour valider ou sur C pour annuler.

Retour à l'affichage du mode arrêt.



Mise à l'heure

Tournez le bouton sur ☉. Les jours clignotent. Appuyez sur + ou – pour effectuer votre choix, sur OK pour valider et passer au réglage suivant. Recommencez les opérations pour régler les heures et les minutes. Tournez le bouton pour sortir du mode de réglage.



Réglage des températures (consignes)

Tournez le bouton sur :

- ❄️ pour régler la température hors-gel ou contre le refroidissement de la pièce (de 5°C à 15°C, par défaut 7°C),
- 🌙 pour régler la température économie (de 10°C à 30°C, par défaut 15°C),
- ☀️ to set the comfort temperature (10°C to 30°C, 66.20°F by default), Press + or – to make your choice.



Tournez le bouton pour sortir du mode de réglage.

Programmation

À la mise en service, le programme «Confort de 6 h à 23 h» est appliqué à tous les jours de la semaine. Pour modifier la programmation, tournez le bouton sur PROG. Le 1er créneau horaire clignote.

1. Créer votre programme

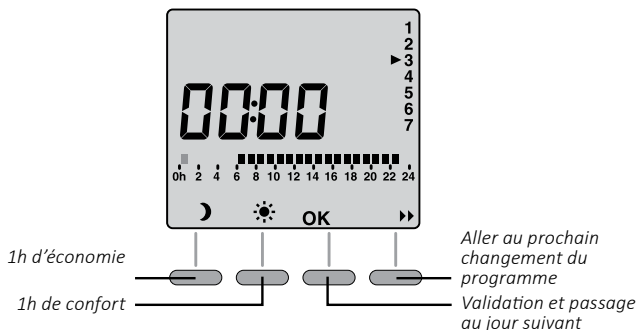
La programmation commence au jour 1 et à 0 h 00. Appuyez sur les touches 🌙 ou ❄️ pour créer vos différentes périodes d'Économie ou de Confort.

2. Valider et copier le programme

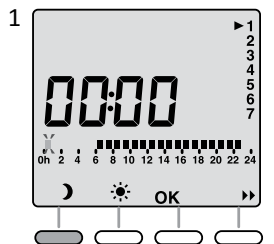
Maintenez appuyée la touche OK pendant 3 secondes pour valider et copier le programme que vous avez créé, sur le jour suivant.

3. Valider le programme

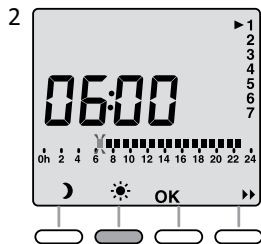
Appuyez sur la touche OK pour valider et passer à la programmation du jour suivant. Tournez le bouton pour sortir du mode de programmation.



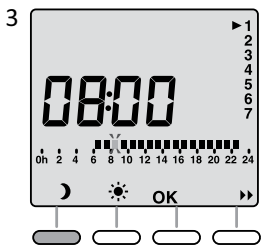
Exemple : Confort de 6 h à 8 h et de 17 h à 23 h



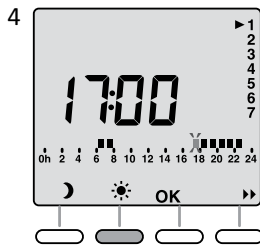
Appuyez sur ☾ jusqu'à 06:00



Appuyez sur ☀ jusqu'à 08:00



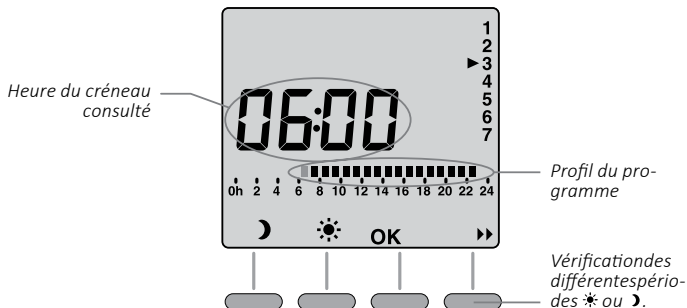
Appuyez sur ▶ jusqu'à 17:00



Appuyez sur ☀ jusqu'à 23:00

4. Vérifier votre programme

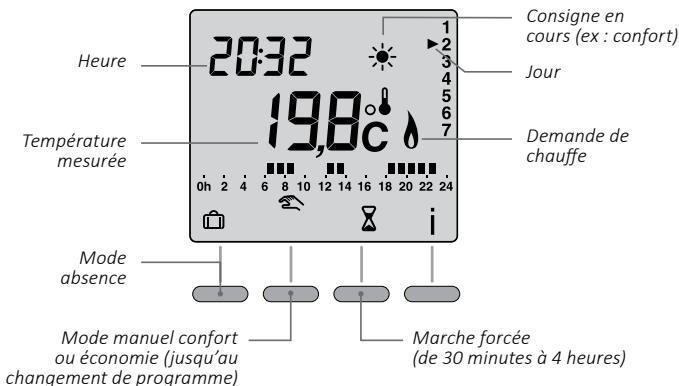
Appuyez successivement sur la touche ▶▶ pour vérifier les périodes Confort et Economie que vous avez créées.



Appuyez sur OK pour vérifier le jour suivant.

Mode automatique

Tournez le bouton sur AUTO.



A la mise en service, la température mesurée par le thermostat s'affiche (le symbole \downarrow apparaît au-dessus du °C).


Appuyez sur la touche **i** pour afficher la température de consigne.

- Il est possible d'inverser l'affichage de la température (menu CF02 de la mise en service) :
 - mode automatique : température de consigne,
 - appui sur la touche **i** : measured temperature : température mesurée.

- Si vous ne souhaitez pas suivre un programme, vous pouvez passer en Economie permanent (bouton sur \rightarrow), Confort permanent (\ast) ou Horsgel permanent (\ast).

Mode absence

Ce mode permet de régler une température (de 5 à 15°C) pour une durée réglable de 1 à 365 jours.

A partir du mode automatique (AUTO), appuyez sur la touche . Le nombre de jours clignote. Appuyez sur + ou – pour régler le nombre de jours.

Exemple : départ le 10 Janvier, retour le 19 Janvier, indiquez 9 jours. Le fonctionnement automatique reprendra le

19 Janvier à 00 h 00.

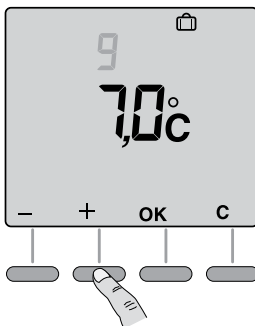
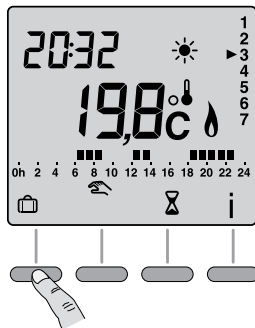
Validez par OK.

La température clignote.

Appuyez sur + ou – pour régler la température.

Validez par OK.

Pour annuler le mode absence (exemple : retour anticipé), appuyez sur la touche C ou tournez le bouton.



Mode manuel

(☁) Jusqu'au prochain changement du programme.

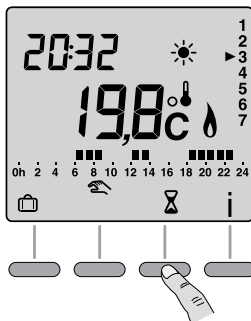
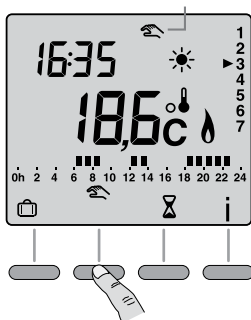
Ce mode permet de passer de confort à économie (ou inversement) jusqu'au prochain changement du programme.

Exemple : vous êtes en économie, un appui sur la touche ☁ permet de passer en confort. Pour annuler ce mode manuel, appuyez à nouveau sur la touche ☁ ou tournez le bouton.

(⌘) Marche forcée réglable de 30 minutes à 4 heures.

Ce mode permet une marche forcée du chauffage pour une durée programmable de 30 minutes à 4 heures.

A partir du mode automatique (AUTO), appuyez sur la touche ⌘.

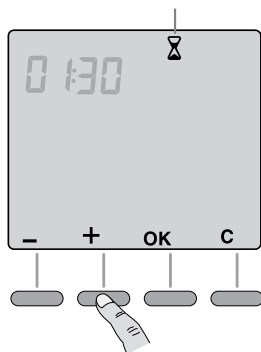


La durée du mode manuel clignote.

Appuyez sur + ou – pour régler la durée souhaitée (ex : 1h30).

Validez par OK.

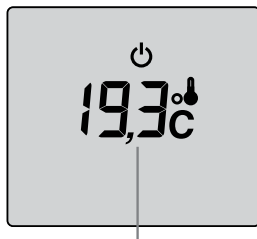
Pour annuler le mode manuel, appuyez sur la touche C ou tournez le bouton.



Mode arrêt

Pour mettre en arrêt le chauffage (en été, par exemple). Tournez le bouton sur ϕ .

Le thermostat affiche la température ambiante mesurée.

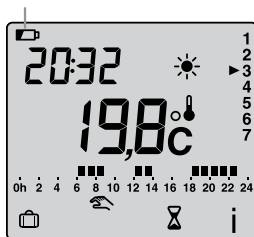


Changer les piles

A partir du moment où le symbole d'usure des piles apparaît, vous disposez d'environ 3 mois pour changer celles-ci (2 piles alcalines 1,5 V de type LR03 ou AAA).

Des précautions sont à prendre :

- respecter les polarités +/- lors de la mise en place dans l'appareil,
- ne pas jeter les piles usées n'importe où (dans un souci de respect de l'environnement, vous devez rapporter les piles usées dans un lieu de collecte),
- ne pas les recharger,
- vous avez environ 45 secondes pour changer les piles avant que le réglage de l'heure ne soit remis à zéro (dans ce cas, refaire le réglage de l'heure et de la date).



Caractéristiques

Type de piles : Alimentation par 2 piles alcalines 1,5, type LR03 ou AAA (fournies), autonomie supérieure à 2 ans en utilisation normale

Classe d'appareils : classe III

Régulation de type proportionnelle intégrale, base de temps 10 mn.

Dimensions : 135 x 81 x 22 mm

Indice de protection de l'enveloppe : IP30

Portée en champ : 10 m

Angle d'émission : 50°

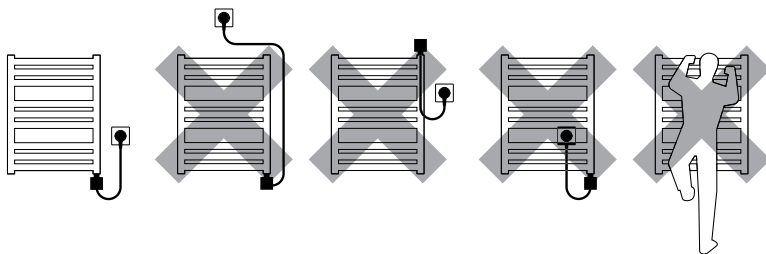
Montage : Fixation murale ou sur boîte d'encastrement
Installation en milieu normalement pollué

Température de stockage : -10° C à +70° C

Température de fonctionnement : 0° C à +40° C

Elektrische radiator

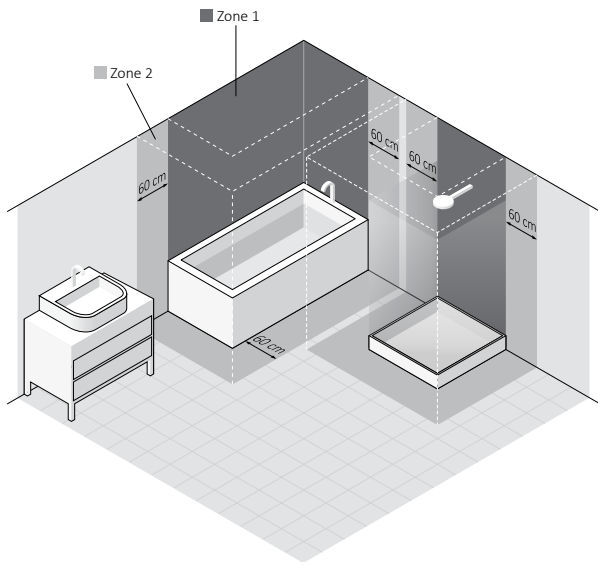
Richtlijnen voor een veilige installatie



1. De radiator moet gevuld worden volgens de instructies. In het geval van een lekkage of andere beschadiging, moet onmiddellijk de stekker uit het stopcontact gehaald worden, en dient er contact opgenomen te worden met de leverancier.
2. Installeer de radiator niet voor, of direct onder een stopcontact.
3. De elektrische radiator moet gevuld worden met een zorgvuldig afgemeten hoeveelheid vloeistof, volgens de instructies. In het geval van verlies van het verwarmingsmedium, of in elk ander geval waarin het bijvullen van de radiator vereist is, neem contact op met de leverancier.
4. Om veiligheidsredenen moet de radiator/handdoekdroger zo geïnstalleerd worden dat de afstand vanaf de onderste horizontale pijp tot de vloer minimaal 60 cm bedraagt.

Bij het aansluiten van de elektrische radiator op het stroomnet, moet het stroomnet beschikken over een 30mA reststroom schakelaar en een geschikte overstroombeveiligingsschakelaar

5. De radiator/ handdoekdroger voorzien van Heizstab 4 mag alleen in zone 2 of daarbuiten geïnstalleerd worden (zie diagram).
6. Het apparaat mag alleen geïnstalleerd worden door een gekwalificeerd installateur, in overeenstemming met toepasselijke regelgeving met betrekking tot veiligheid en andere regelgeving.



7. Alle installaties waarop het apparaat is aangesloten moeten voldoen aan de regelgeving die van toepassing is het land waar het apparaat geplaatst en gebruikt wordt.
8. Verlengsnoeren of stekker adapters mogen niet gebruikt worden om de Heizstab 4 van stroom te voorzien.
9. De Heizstab 4 mag alleen aangesloten worden op een goed uitgevoerde installatie (zie de prestatie gegevens op het verwarmingselement)
10. Het apparaat is bedoeld voor thuis gebruik, gebruik het alleen zoals beschreven in de handleiding.
11. Zorg ervoor dat de radiator aan een muur bevestigd is in overeenstemming met de instructies daartoe.
12. Deze bedieningsinstructies moeten ter beschikking zijn van de eindgebruiker van het verwarmingselement.
13. Zorg er voor dat het stroomsnoer geen hete delen van de radiator of het verwarmingselement raakt.
14. Het verwarmingselement moet tijdens gebruik volledig zijn ondergedompeld in het verwarmingsmedium.
15. Activeer het verwarmingselement nooit in een lege radiator!
16. Voor installatie of verwijdering van het apparaat moet het ontkoppeld zijn van het stroomnet.

17. Open het apparaat niet; elke verstoring van de interne componenten zorgt er voor dat de garantie vervalt.
18. Het vermogen van het verwarmingselement mag niet hoger zijn dan dat van de radiator voor de parameters 75/65/20°C.

Veiligheidseisen – gebruik

19. Opmerking, sommige delen van de radiator kunnen erg heet worden en brandwonden veroorzaken. Bij de aanwezigheid van kinderen of minder valide personen dient extra goed opgelet te worden.
20. De elektrische radiator en het verwarmingselement zijn geen speelgoed. Kinderen onder de leeftijd van 3 jaar mogen niet zonder toezicht van een volwassene in de directe omgeving van het apparaat verblijven. Kinderen in de leeftijden tussen 3 en 8 jaar oud mogen het apparaat alleen bedienen (uitgezonderd reinigen) wanneer het goed geïnstalleerd en verbonden is. Het kind moet onder toezicht staan van een volwassene of onderwezen zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de daaraan verbonden risico's.
21. Als de radiator gebruikt wordt om vochtige (geen natte) kleren en/of handdoeken te drogen, zorg er dan voor dat de weefsels die gedroogd worden, gewassen zijn in alleen water. Vermijd contact met sterke chemicaliën.

22. Als het verwarmingselement of het stroomsnoer beschadigd zijn, mag het apparaat niet gebruikt worden. Ontkoppel het apparaat en neem contact op met de fabrikant of leverancier.
23. Controleer periodiek of de radiator gevuld is met voldoende verwarmingsmedium. Controleer periodiek op beschadigingen, en of het apparaat veilig gebruikt kan worden.
24. Zorg ervoor dat er geen water in de behuizing van het verwarmingselement kan binnendringen.
25. Het apparaat moet worden ontkoppeld van het stroomnet gedurende reiniging en onderhoud.
26. De druk in de radiator mag niet hoger zijn dan 1 Mpa (10 bar). Zorg er voor dat er een luchtbel van circa 8% van het radiator volume leeg blijft in de radiator.

Installatie of demontage

Gedetailleerde informatie over alle mogelijke manieren om het apparaat te installeren of demonteren is beschikbaar bij de fabrikant van het product. Hieronder staan de belangrijkste

vereisten en richtlijnen welke strikt gevolgd dienen te worden om een langdurige en feilloze werking van het apparaat te waarborgen.

Voorafgaand aan installatie

1. Lees het hoofdstuk: Handleiding voor veilige installatie.
2. Het apparaat is bedoeld voor installatie in een verticale positie, met het verwarmingselement naar boven wijzend.
3. Gebruik een geschikt verwarmingsmedium; water of een glycol mengsel.
4. Schakel het apparaat niet in als het niet is ondergedompeld in water of een andere vloeistof, dit kan de thermische zekering beschadigen, en valt niet onder de garantie.
5. Voorzie in alle benodigde veiligheidsmaatregelen om overdruk in de radiator te voorkomen (laat een voldoende groot luchtkussen in de radiator, of laat één van de kleppen van het centrale verwarmingssysteem open staan).
6. Om beschadiging van het verwarmingselement te voorkomen mag de radiator niet gevuld worden met een vloeistof met een temperatuur hoger dan 65°C.
7. Controleer of de verbinding tussen de radiator en het verwarmingselement waterdicht is voordat de radiator gevuld wordt met verwarmingsmedium.
8. Voor gedetailleerde instructies, zie de laatste pagina's van deze handleiding.

Bedoeld gebruik

Het Heizstab 4 elektrische verwarmingselement is bedoeld voor installatie in vloeistof gevulde handdoekradiatoren. De elektrische verwarming met het Heizstab 4 elektrische verwarmingselement geïnstalleerd is bedoeld

voor het drogen van handdoeken en/of kleren of het verwarmen van ruimten.

Technische informatie

Elektrische gegevens: 230 V / 50 Hz

Elektrische isolatie klasse: Klasse I

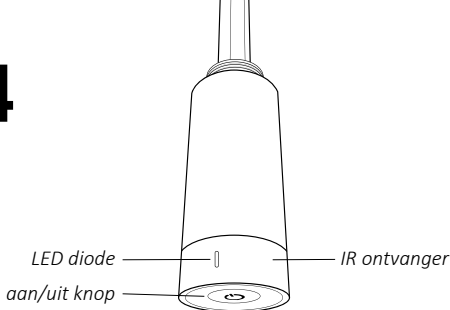
Beschermingsklasse van de behuizing: IPx5

Verwarmingsvermogen: 300, 600, 800 [W]

Verbindingsnoer: SW, Spiraal kabel met stekker

Radiator verbinding (schroefdraad): schroefdraad G ½"

Heizstab 4



Mogelijkheden en gebruik

De Heizstab 4 is voorzien van een InfraRood (IR) ontvanger voor draadloze communicatie met een externe afstandsbediening. Als de

afstandsbediening niet functioneert, kan de basisfunctie (aan/uit) gekozen worden met de aan/uit knop.

Het apparaat inschakelen en een temperatuur instellen

Druk kort op de knop om het apparaat in te schakelen. De verbinding met de afstandsbediening wordt automatisch gemaakt. De LED indicator geeft de actieve instelling weer:

- Verwarming uitgeschakeld: de LED brandt niet.
- Verwarming ingeschakeld: de LED brandt geel.

- Verbonden met een afstandsbediening: de LED brandt blauw.

De actieve status (instelling) wordt bewaard wanneer de stroomvoorziening onderbroken wordt, en wordt hervat zodra de stroomvoorziening hersteld is.

Vorstbeveiligingsfunctie

Wanneer het apparaat is uitgeschakeld, maar nog wel is voorzien van voeding, en de temperatuur in de kamer daalt beneden de 6°C, dan zal het apparaat gaan verwarmen.

Dit voorkomt dat het verwarmingsmedium in de radiator bevriest. Wanneer deze functie actief is zal de LED indicator elke 4 seconden oranje oplichten.

Afstandsbedieningsfunctie (draadloze communicatie)

Als er een toegewijde IR controller in de kamer aanwezig is, en een signaal uitzend naar het verwarmingselement, dan zal het eerste correct ontvangen signaal het verwarmingselement automatisch in de ontvangerstand schakelen. Wanneer deze modus actief is zal het apparaat verwarmen met het door de afstandsbediening aangegeven vermogen, ondertussen er voor zorgend dat de temperatuur in de radiator $\pm 60^{\circ}\text{C}$ niet overschrijdt. De afstandsbedieningsmodus wordt aangegeven door een constant blauw

brandende LED. Elk correct ontvangen signaal van de afstandsbediening wordt weergegeven met een korte impuls van de LED. Als de communicatie onderbroken wordt (de ontvanger krijgt geen signaal van de zender gedurende 30 minuten), schakelt de verwarming naar de 'wachtend op signaal' stand. De blauwe LED zal regelmatig pulseren en het apparaat schakelt zichzelf automatisch uit, met de vorstbeveiligingsmodus actief, totdat de verbinding hersteld is.

Storingsmeldingen

Het apparaat observeert continue alle parameters die kunnen duiden op beschadigingen of andere nadelige effecten, en neemt automatisch beschermende maatregelen. Onder deze maatregelen worden onder andere

begrepen; bescherming tegen 'droge werking', observatie en controle van beheersings- en meetsystemen. Alle storingsmeldingen worden aangegeven door een knipperende witte diode.

Onderhoud

- Ontkoppel het apparaat altijd van de stroomvoorziening voordat de radiator schoongemaakt wordt.
- Controleer regelmatig het niveau van het verwarmingsmedium in de radiator.
- Maak het product schoon met een droge of vochtige doek, met een kleine hoeveelheid wasmiddel, zonder oplosmiddelen, schurende en/of bijtende bestanddelen.

Voor demontage

1. Ontkoppel het apparaat van de stroomvoorziening, en wacht tot de radiator is afgekoeld voordat begonnen wordt met het demonteren van de radiator.
2. Wees voorzichtig – een met vloeistof gevulde radiator kan erg zwaar zijn. Neem alle vereiste veiligheidsmaatregelen.
3. Zorg er voor dat het verwarmingsmedium in de radiator geen schade kan veroorzaken bij het verwijderen van het verwarmingselement. Wanneer nodig moet de radiator geleegd worden.



Recycling

Dit product mag niet weg gegooid worden met het reguliere afval maar moet naar een geschikt inzamelpunt gebracht worden voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten. Deze informatie is aanwezig op het product, in de gebruikshandleiding en

op de verpakking. Informatie over de locatie van een geschikt inzamelpunt kan verkregen worden bij lokale autoriteiten, of bij de verkoper van het product.

Bedankt voor uw inzet voor het beschermen van het milieu.

Probleemoplossing

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Geadviseerde actie
LED diode is uit, verwarmingselement verwarmt niet	Beschadigde elektronica	Neem contact op met de leverancier
LED diode knippert: WIT & ROOD of WIT & GEEL	De radiator warmt (te) langzaam op	Controleer of het vermogen van het verwarmingselement niet te laag is voor het formaat van de radiator. (De opwarmfase kan tot 45 minuten duren.)
LED diode knippert WIT (storingsmelding) → TWEE korte impulsen	Laag vloeistof niveau (werkend in droge omstandigheden)	1. Kan een of twee keer voorkomen bij het inschakelen; dit is geen fout; 2. Als het probleem blijft voortbestaan; controleer het niveau van het verwarmingsmedium.

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Geadviseerde actie
LED diode knippert WIT (storingsmelding) → DRIE korte impulsen	Oververhitting	Controleer of het vermogen van het verwarmingselement niet te hoog is voor het formaat van de radiator. Schakel het verwarmingselement uit met de AAN/UIT schakelaar en wacht 20 minuten. Als de radiator nog steeds heet is, ontkoppel dan de stroomvoorziening en neem contact op met de leverancier.
LED diode knippert WIT (storingsmelding) → VIER korte impulsen	Beschadigde temperatuur sensor	Neem contact op met de leverancier
De BLAUWE diode licht niet op (ontbrekende IR communicatie)	Probleem in de externe controller	Controleer de batterijen, plaats de controller dicht bij het verwarmingselement, en verander de temperatuur instelling; als het apparaat correct communiceert, licht de LED diode blauw op, en knippert bij elk correct ontvangen signaal.
	Probleem in het verwarmingselement	Neem contact op met de leverancier
De diode brandt GEEL en ROOD maar de radiator blijft koud	Thermische zekering of elektronica beschadigd	Neem contact op met de leverancier
De diode brandt BLAUW maar de radiator is koud	De kamer temperatuur is hoger dan of gelijk aan de temperatuur ingesteld op de externe controller	Alles functioneert. (Opmerking: het uitschakelen van de controller verbreekt de verbinding NIET, de enige manier om dit te doen is, de batterijen te verwijderen, of de controller naar een andere ruimte te brengen.
De diode knippert BLAUW	Het verwarmingselement communiceert niet meer met de IR afstandsbediening.	Controleer of de afstandsbediening nog in het gezichtsveld van het verwarmingselement is, of zich er geen objecten tussen ontvanger en zender bevinden die het signaal blokkeren, en of de afstandsbediening zich nog in dezelfde ruimte bevindt. Verplaats indien nodig de afstandsbediening, verwijder obstructies, en controleer de batterijen van de afstandsbediening. Als het probleem zich blijft voor doen, neem contact op met de leverancier.
Als zich problemen blijven voordoen, neem dan contact op met de leverancier.		

De bouw van het apparaat en de fysieke eigenschappen van verschillende verwarmingsmedia kunnen zorgen voor een ongelijkmatige verdeling van de warmte in de radiator. Hierdoor kunnen zowel de onderste als de

bovenste pijpen van de radiator een lagere temperatuur hebben, of koud blijven. Dit gedrag is normaal en geen resultaat van een disfunctionerende radiator.

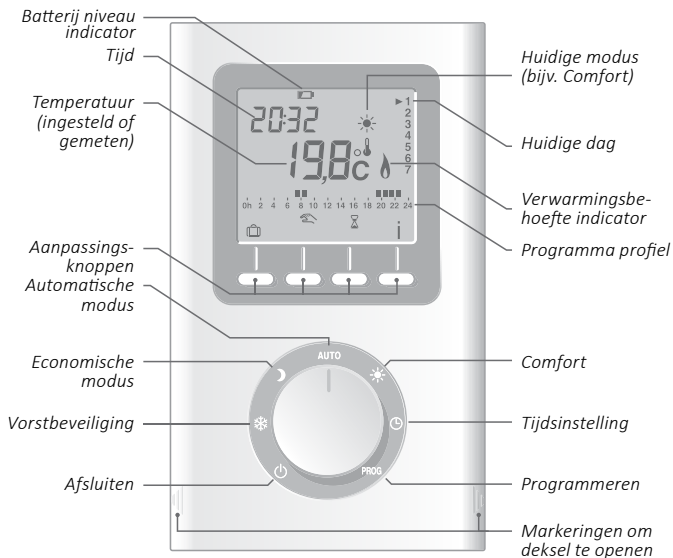
Garantie voorwaarden

1. De verkopersgarantie heeft betrekking op de elektrische componenten.
2. Het onderwerp van deze garantie is een elektrisch verwarmingselement met een bedieningskop. De productnaam en eigenschappen zijn gespecificeerd op de verpakking.
3. Door het product te accepteren bij aankoop bevestigt de Klant dat het product volwaardig is. De Klant moet de Verkoper onmiddellijk informeren over ontdekte gebreken – anders wordt er vanuit gegaan dat het product foutloos was ten tijde van de aankoop. Dit verwijst in het bijzonder naar enigerlei fouten of beschadigingen aan het bedieningsvlak en behuizing.
4. De garantie dekt geen fouten die zijn veroorzaakt door:
 - Incorrecte (niet volgens de handleiding) installatie, gebruik of demontage.
 - Incorrect gebruik van het verwarmingselement (bijvoorbeeld; een gebruik dat niet door de fabrikant gespecificeerd is als zijnde bedoeld voor dit type product).
 - Handelingen gedaan door daartoe niet bevoegde personen.
 - Fouten en beschadigingen veroorzaakt door de Klant.

Fabrikant:
TERMA Sp. z o.o.
Poland

Afstandsbediening

Beschrijving



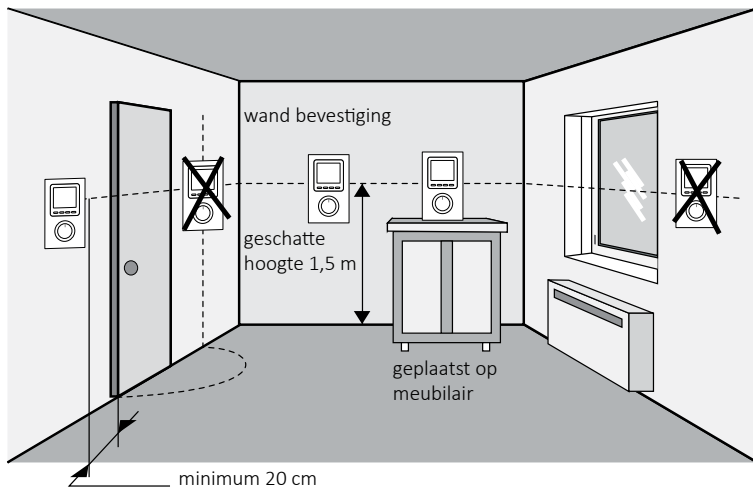
Plaatsing

Om de verwarming aan te sturen moet de thermostaat de meest representatieve temperatuur in uw huis meten. Omdat de temperatuur sensor in de zendereenheid zit moet u deze plaatsen:

- Aan de muur bevestigd, of op een plank of op ander bereikbaar meubilair op een hoogte van ongeveer 1,50 m vanaf de grond.

- Op afstand van warmte bronnen (zoals haarden, zonlicht) en op afstand van tocht bronnen (zoals deuren of ramen).

Voordat u de zendereenheid definitief plaatst, moet u er voor zorgen dat er geen objecten zijn die de transmissie tussen de verzender en ontvanger in de radiator kunnen blokkeren.



BELANGRIJK: Plaats de thermostaat niet op een muur die in contact staat met de buiten-omgeving, of in een onverwarmde ruimte (zoals een garage etc.).

Installatie



Open de behuizing met behulp van een schroevendraaier en verwijder de batterijen.



Bij wandinstallatie; bevestig de thermostaat met behulp van schroeven en pluggen, of plaats in een verzonken doos. (1, de afstand tussen schroeven is 60 mm).



Plaats de batterijen, controleer of ze correct geplaatst zijn. Sluit de behuizing weer.

Opstarten

Na installatie moet u inittële instellingen programmeren. Draai de knop naar de “uit”- positie en houdt de meest rechter knop ingedrukt voor 5 seconden totdat code H601 op het scherm verschijnt. (onderhoudsmenu, gereserveerd voor de installateur).

Druk op OK.

Het scherm geeft weer: CF01.



CF01 – Correctie van de gemeten kamertemperatuur.

Als er een verschil is tussen de kamertemperatuur en de temperatuur gemeten door de thermostaat, dan is het mogelijk om de gemeten temperatuur te corrigeren. (van +4°C tot -4°C in stappen van 0,1°C).

Druk op + of – om de waarde te wijzigen, OK om te bevestigen en door te gaan naar het volgende menu.



CF02 – AUTO modus temperatuur weergave optie

CF02 weerge- geven temperatuur	= 0 Continue weergave van de kamer temperatuur
	= 1 Continue weergave van de ingestelde temperatuur



Druk op + of – om een keuze te maken, druk op OK om te bevestigen en door te gaan naar het volgende menu.

CF03 Verbindingstest (niet van toepassing op sommige ontvangers)

De zenderenheid stuurt elke drie seconden een signaal naar de ontvanger. Controleer of de LED van de ontvanger oplicht elke keer dat een signaal ontvangen wordt Draai aan de knop om de configuratie modus te verlaten.



Fabrieksinstellingen herstellen

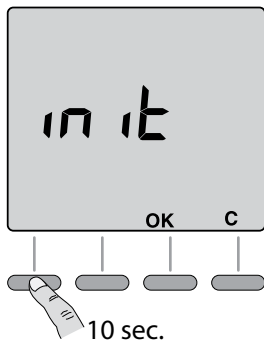
U kunt een algemeen herstel uitvoeren om het apparaat terug te brengen naar de fabrieksinstellingen, de volgende instellingen zullen worden hersteld:

- De installateursinstellingen
- De tijd en datum
- De ingestelde temperaturen
- Het standaard programma

Draai de knop naar de "uit" positie, en houdt de meest linker knop ingedrukt voor 10 seconden totdat "init" wordt weergegeven.

Druk op OK om te bevestigen of op C om te annuleren.

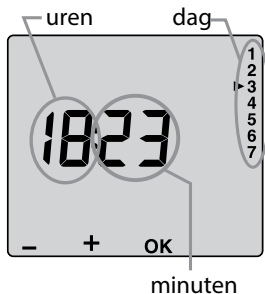
Daarna keert u terug naar de weergave van het scherm in uitgeschakelde modus.



Tijdsinstelling

Draai de knop naar de ☀. De dagen zullen gaan knipperen. Druk op + of – om een keuze te maken, druk op OK om te bevestigen en door te gaan naar de volgende instelling.

Herhaal deze stappen om de uren en minuten in te stellen.



De temperaturen instellen (instel punten)

Draai de knop naar:

- ❄ Om de vorstbeveiligstemperatuur in te stellen of om de minimale te behouden kamertemperatuur in te stellen. (van 5°C tot 15°C),
- ☾ Om de economische modus temperatuur in te stellen (van 10°C tot 30°C, standaard ingesteld is 15°C),
- ☀ Om de comforttemperatuur in te stellen (van 10°C tot 30°C, standaard ingesteld is 19°C). Druk op + of – om een keuze te maken.



Draai de knop om de instellingsmodus te verlaten.

Programmeren

Bij het opstarten is de modus “Comfort tussen 06:00 en 23:00” ingesteld voor alle dagen van de week. Om de programmering te wijzigen, draai de knop naar PROG. Het eerste tijdsvak zal gaan knipperen.

1. Een eigen programma creëren

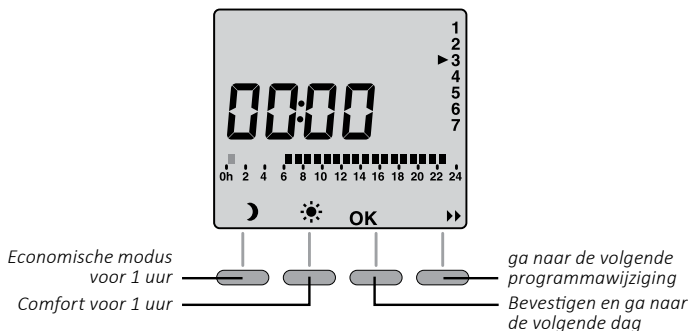
Het programmeren begint op dag 1, om middernacht (00:00 uur). Druk op de ☾ of ❄ knoppen om verschillende economische of comfort periodes in te stellen.

2. Bevestig en kopieër het programma

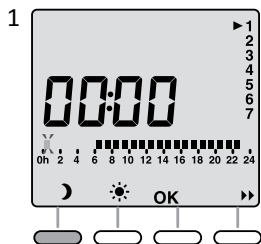
Druk op de OK toets voor 3 seconden om het programma dat u gemaakt heeft te bevestigen en het te kopieëren naar de volgende dag.

3. Het programma bevestigen

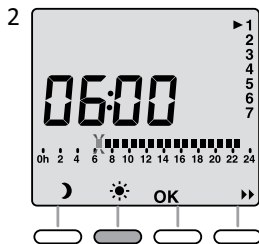
Druk op de OK toets om te bevestigen en door te gaan naar de volgende dag om deze individueel te programmeren.



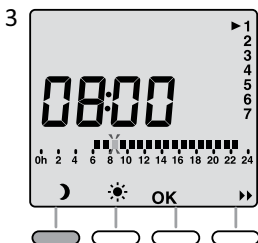
Bijvoorbeeld: Comfort van 06:00 tot 08:00 en van 17:00 tot 23:00.



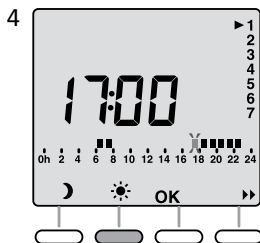
Druk op ☾ en houdt ingedrukt tot u 06:00 bereikt.



Druk op ☀ en houdt ingedrukt totdat u 08:00 bereikt.



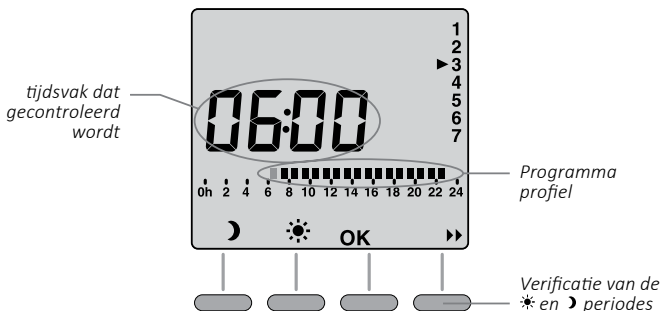
Druk op ☾ en houdt ingedrukt tot u 17:00 bereikt.



Druk op ☀ en houdt ingedrukt tot u 23:00 bereikt.

4. Het programma controleren

Druk herhaaldelijk op de ►► knop om de correctheid van de Comfort en Economische periodes die zijn ingesteld te controleren.

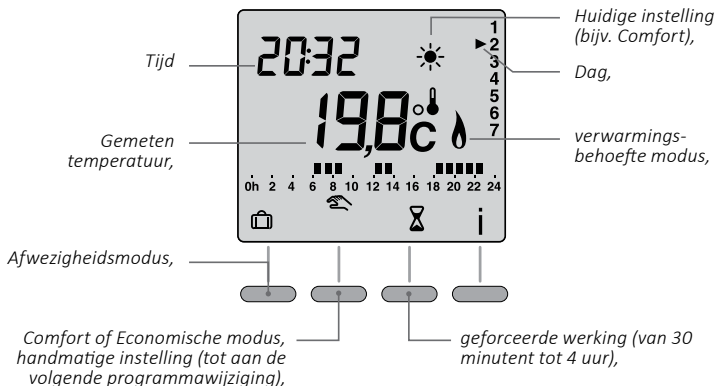


Druk op OK om de volgende dag te controleren.

Om deze modus te verlaten, draai de knop naar een andere modus.

Automatische modus

Draai de knop naar AUTO




Bij het opstarten wordt de gemeten kamer-temperatuur weergegeven (het \downarrow symbool verschijnt boven de °C). Druk op de **i**. knop om de ingestelde temperatuur weer te geven.

- De temperatuur weergave kan omgekeerd worden (CF02 opstart menu):
 - Automatische modus: ingestelde temperatuur,
 - Druk op i: gemeten kamertemperatuur.
- Wanneer u geen programma wilt gebruiken, kan de continue Economische modus

(draaiknop naar \rightarrow), continue Comfort modus (*:*) of continue Vorstbeveiliging (*:*) gebruikt worden.

Afwezigheidsmodus

Deze modus wordt gebruikt om een temperatuur in te stellen (tussen 5°C en 15°C) voor een te kiezen periode van 1 tot 365 dagen.

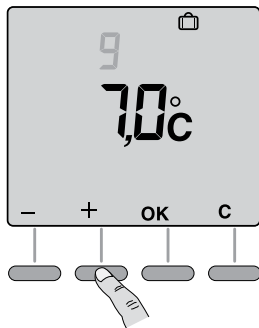
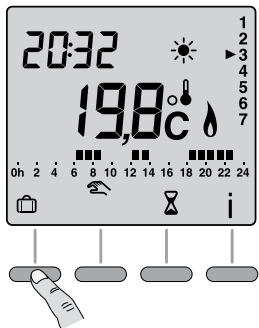
Vanuit de automatische modus (AUTO), druk op de  knop. Het aantal dagen knippert.

Druk op + of – om het aantal dagen in te stellen.

Voorbeeld: Vertrek op 10 januari, terugkomst op 19 januari, stel 9 dagen in. De automatische modus zal herstarten op 19 januari om 00:00 uur.

Druk op OK om te bevestigen. De temperatuur knippert. Druk op + of – om de temperatuur in te stellen. Druk op OK om te bevestigen.

Om te de afwezigheidsmodus af te breken (bijvoorbeeld bij eerdere terugkomst), druk op de C knop of draai aan de draaiknop.

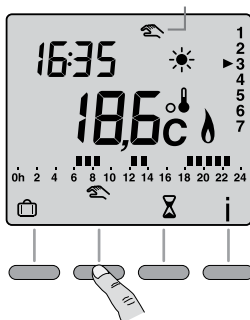


Handmatig in te stellen modussen.

Tijdelijke programmawisseling.

(☞) Tot aan de volgende programmawisseling. Deze modus wordt gebruikt om van Comfort modus naar de Economische modus te gaan (of omgekeerd) tot aan de volgende programmawisseling.

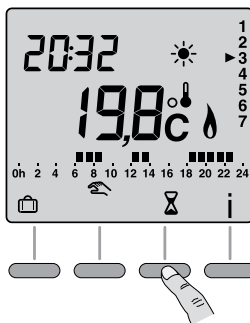
Voorbeeld: Wanneer de Economische modus gebruikt wordt maakt de ☞ toets het mogelijk om naar Comfort modus te gaan. Om de Handmatige modus ongedaan te maken, druk nogmaals op de ☞ knop, of draai aan de draaiknop.



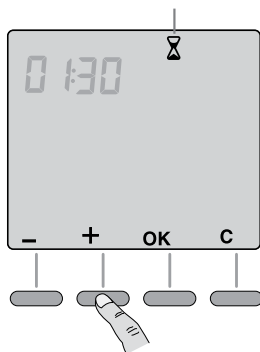
Booster modus

(⌘) De werkingsduur van de booster kan ingesteld worden van 30 minuten tot 4 uur

Vanuit de automatische modus (AUTO), druk op de ⌘ knop om de droger functie uit te schakelen.

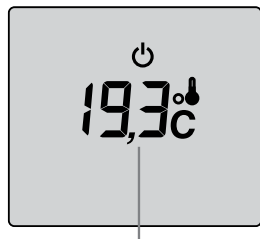


De in te stellen tijdsduur van de Booster modus knippert. Gebruik de + of – toetsen om de gewenste periode in te stellen (bijvoorbeeld 1,5 uur). Druk op OK om te bevestigen. Om de booster modus te annuleren, druk op de C toets of draai aan de draaiknop.



Uitgeschakelde modus

Om de verwarming uit te schakelen (bijvoorbeeld, in de zomer periode). Draai de knop naar ϕ . De thermostaat geeft de gemeten kamertemperatuur weer.

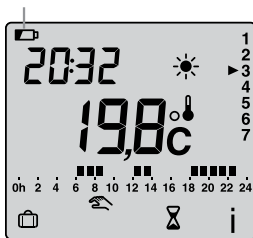


De batterijen vervangen

Vanaf het moment dat het batterij niveau symbool verschijnt, duurt het nog 3 maanden voordat ze vervangen moeten worden. (2x LR03 of AAA-type 1.5V alkaline batterijen).

De volgende waarschuwingen dienen in acht genomen te worden:

- Controleer of de +/- polen correct gericht zijn wanneer de batterijen in het apparaat geplaatst worden.
- Gooi batterijen niet weg op daarvoor niet toegestane plekken (het milieu dient gerespecteert te worden, lever de batterijen in bij een daarvoor aangewezen locatie).
- Herlaadt de batterijen niet als de fabrikant van de batterijen dit verbiedt.
- Binnen 45 seconden vanaf het moment dat de eerste batterij verwijderd is moeten de nieuwe batterijen geplaatst zijn. Anders zullen de tijd en datum instelling vervallen (wanneer dit gebeurd moeten de tijd en datum opnieuw ingesteld worden).



Eigenschappen

batterij type: Energie wordt geleverd door twee LR03 of AAA-type 1.5V alkaline batterijen (meegeleverd), Bij normaal gebruik voldoende voor 2 jaar.

isolatie klasse: klasse III

Ingebouwde proportionele aansturing, tijdsbasis van 10 minuten.

Afmetingen: 135 x 81 x 22 mm

Beschermingsindex: IP30

Bereik (buiten) 10 m

Transmissie hoek: 50°

Installatie: Muur installatie of in verzonken behuizing

Installatie in een omgeving met normale verontreinigingsniveaus.

Opslagtemperatuur tussen: -10° C en +70° C

Werktemperatuur tussen: 0° C en +40° C

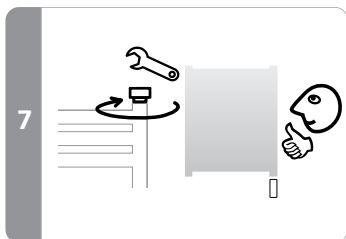
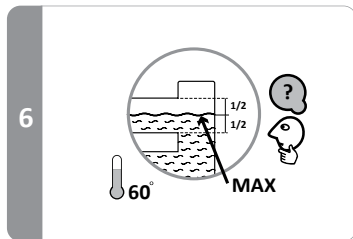
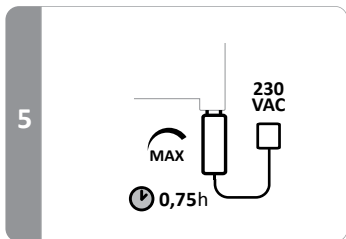
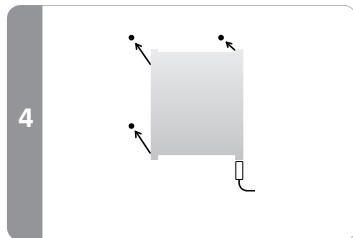
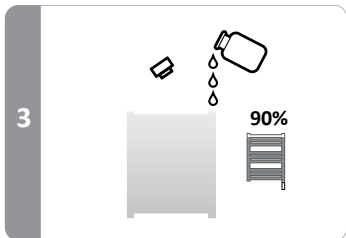
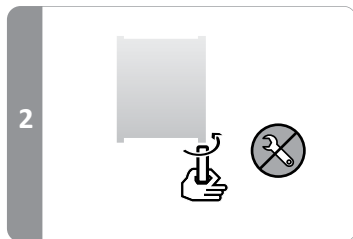
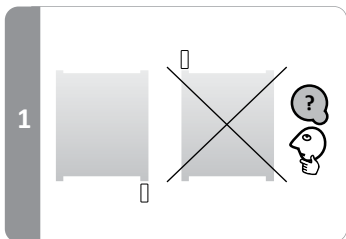
Elektrischer Heizkörper / Electric only Radiator

DE 1. Prüfen Sie die richtige Position der Heizpatrone im Heizkörper. 2. Installieren Sie die Heizpatrone und ziehen Sie sie von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. 3. Füllen Sie den Heizkörper mit einem geeigneten Heizmedium (siehe Erläuterungen auf Seite 9). 4. Installieren Sie die Heizung an der Wand und schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung. 5. Schalten Sie die Heizung für 30 min auf maximale Leistung (Entlüftung muss in dieser Zeit geöffnet sein). 6. Prüfen Sie den Füllstand des Heizmediums – falls notwendig nachfüllen (bis zum Niveau auf Bild 6). 7. Schließen Sie die Entlüftung. Die Heizung ist gebrauchsfertig.

EN 1. Correct position of the radiator and heating element. 2. Install and tighten by hand only. 3. Fill the radiator with a proper heating agent. (Read the section 'Before installation' page 23). 4. Fit the radiator to the wall and connect the heating element to the power supply. 5. Set the heater on max and keep it for 30 min (the plug opening must be open). 6. Check the level of the hot heating agent inside the radiator, add more if needed. 7. Close the radiator plug. Your radiator is ready.

FR 1. Position correcte du kit résistances dans le radiateur. 2. Installer et visser le kit résistances avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. 3. Remplir le radiateur avec du fluide caloripporteur approprié (voir Conseils à la page 51). 4. Poser le radiateur sur le mur, raccorder à la source d'alimentation. 5. Mettre le kit en marche durant 30 minutes maximum (le purgeur ouvert). 6. Vérifier le niveau du fluide caloripporteur. Le compléter si nécessaire (le niveau présenté sur le dessin). 7. Fermer le purgeur. Radiateur est prêt à fonctionner.

NL 1. Correcte positie van het verwarmingselement in de radiator. 2. Installeer het verwarmingselement en draai het met de hand aan, gebruik geen scherpe werktuigen. 3. Vul de radiator met een gepaste warmtedragend middel (zie Aanwijzingen op p. 23). 4. Monteer de radiator op de muur, koppel het apparaat aan op het stroomnet. 5. Stel de verwarming in op max. 30 min. (de luchtuitlaat moet de hele tijd open zijn). 6. Controleer het niveau van het hete warmtedragende middel, vul het indien nodig aan (tot op het niveau op de tekening). 7. Draai de luchtuitlaat toe. De radiator is gereed voor gebruik.



HSK Duschkabinenbau KG
Zum Hohlen Morgen 22
59939 Olsberg
Deutschland

Tel.: 02962 97903-0

Fax: 02962 6570

E-Mail: info@hsk-duschkabinenbau.de